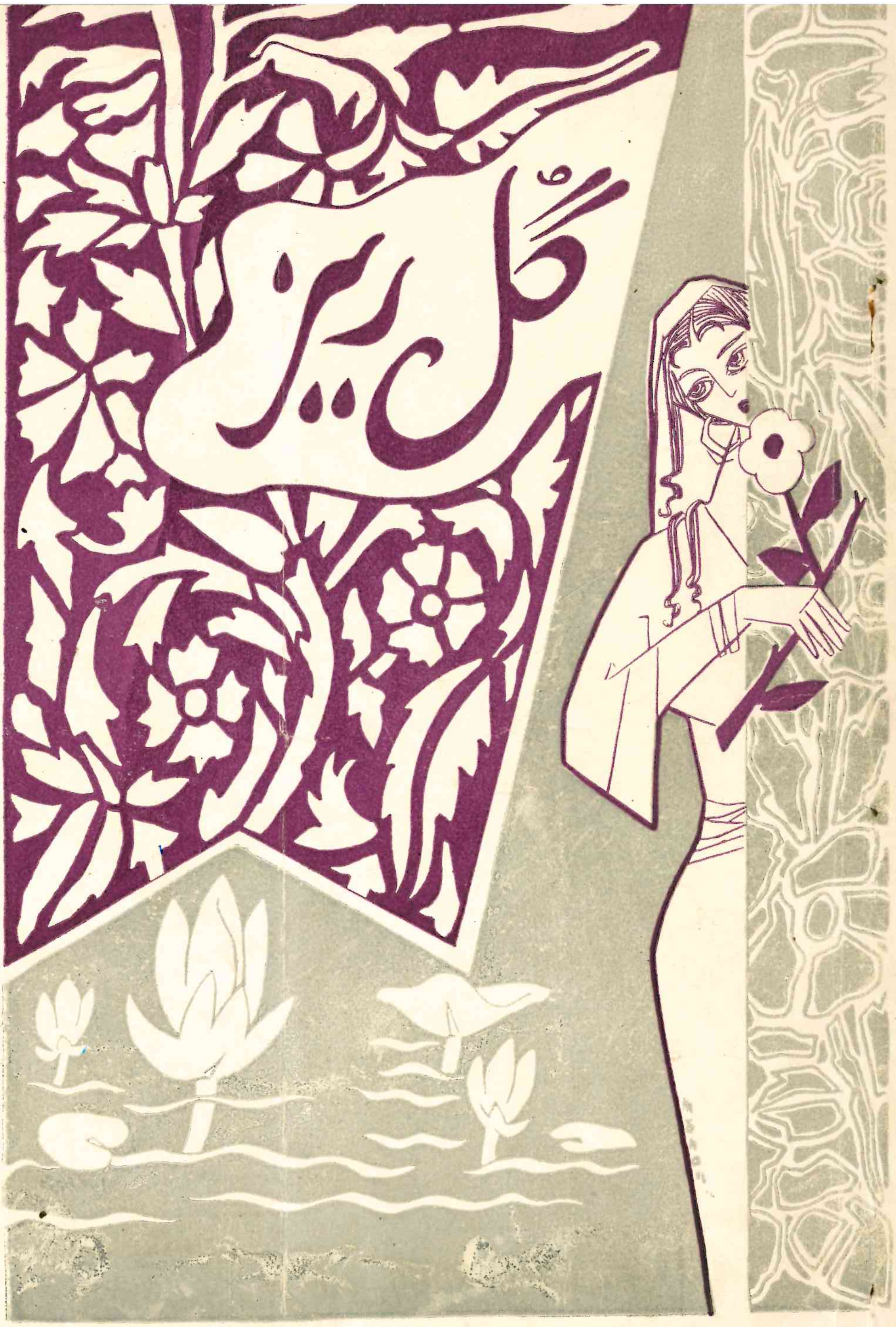

نومبر ۱۹۶۰ء

۵۰ نوء پونسہ

ماہوار

گُل ریز

سرینگر

جلد اکھ

شمارہ اکھ

بانی تہٕ نگران

مرزا عارفؔ

ترتیب

غلام نبی خیالؔ تہٕ مرزا حبیب الحسن

نومبر سنہ ۱۹۶۰ء

۵۰ نٔوی پٲنسہٕ

وٲرِیُس شیٚیے روپیہٕ

پتہ

دفتر "گُل ریز" لال چوک سرینگر کشمیر

ترتیب

	عنوان	لیکھن وول	صفحہ
(۱)	دٕسلابہٕ	اِدارہ	۳
(۲)	سون رسمِ خط	اِدارہ	۶
(۳)	غزل	دیناناتھ نادمؔ	۷
(۴)	غزل	رحمان راہیؔ	۸
(۵)	رٕجنہٕ پییر	اختر محی الدینؔ	۹
(۶)	غزل	مرزا کمال الدین شیداؔ	۱۶
(۷)	غزل	محی الدین نوازؔ رتن پوری	۱۷
(۸)	غزل	فاروقؔ بڈگامی	۱۸
(۹)	فن تہٕ ٹیکنیک	موتی لال جیلخانی	۱۹
(۱۰)	چانہٕ ناوٕہ !	غلام نبی خیالؔ	۲۳
(۱۱)	غزالس کُن !	رشید نازکیؔ	۲۴
(۱۲)	میون پچینگ سفر	مرزا عارفؔ	۲۶
(۱۳)	وٕہرات	پیتامبر ناتھ فانیؔ	۲۹
(۱۴)	شبِ شالیمار	ناجیؔ منور	۳۰
(۱۵)	چمنِ حُسن	شفیع شیداؔ	۳۲
(۱۶)	قطعات	غلام محمد مشتاقؔ	۳۴
(۱۷)	بیکھ تہٕ پوٚس	خلیل جبرانؔ	۳۵
(۱۸)	ژٕرِہ راٗچھ	شریف الدین پروازؔ	۳۸
(۱۹)	لوٚدرٕہ پھٔل	مرزا عارفؔ	۳۹

(محمد صدیق کبروی پرنٹر پبلشرن کوٚر سرینگرٕ کس بروکاز پریس منٛز چھاپ تہٕ دفتر گُلریز لال چوک سرینگرٕ پیٹھٕ شایع)

اِدارِیہ

دُسلابہ

گُل ریز چھُ از واریاہ کالِ توٗہہ بروٚنھ کُنہٕ پیش یِوان کرنہٕ۔ سنہٕ پنژونزہہ پیٹھہٕ ووت اَتھ خاموش۔ تمہٕ پتہٕ ووت اَدبک کاروان سیٹھاہ بروٚنہہ تہٕ اَدبکیس چمنس پھٔلی رنگارنگ گُل۔ تِتھ وزیس تام اوس گُل ریز اُردوٗ تہٕ کٲشُر ادب ہیٚتھ نیران۔ مگر از چھُ کٲشرین ہُند یہ ہیٚ یژھُن زِ وونہِ گژھِ گُل ریز صرف کٲشرِ زبٲنی ہنزِ خدمت کرُن۔ حال حالی پیٚہ کلچرل اکادمی ہندِ طرفہٕ کٲشرِس لیکھن والین ہنز اکھ میٹنگ یتھ منز سارِنی شاعرن تہٕ ادیبن ہندِ طرفہٕ میٹنگ ہندِس صدر عارِف صٲبس التماس کرنہٕ آو۔ زِ گُل ریز گژھِ خالِص کٲشرِس یوت منز چھاپنہٕ یُن تکیازِ کٲشرِس منز چھُنہٕ وُنکینس کانہہ رِسالہٕ چھپان۔

مرزا عارفن دیت اَتھ وعدہ۔ تہٕ از چھُ اَسہِ خوشی زِ یہ وعدہ ہیوتُن پوٗرہٕ سپدُن۔ کٲشرِس یوت منز رِسالہٕ کڈُن چھُ رسالُک خریداری محدود کرُن۔ مگر زبٲنی ہنز خدمت کرنکہٕ غرضہٕ چھُ اَسہِ یہ مُشکل بار تہٕ یہ پڑھ تقوٗت پننین شانن پیٚٹھ تُلان زِ سارِی کٲشرِ کرن اَتھ سیتۍ کِتھہٕ سیتۍ تہٕ پونسہٕ رٔنگی تہٕ باقی ذریعہ سٲنی حوصلہ افزٲیی۔

●

کینہہ کامہٕ چھےٚ اَسہِ نظرِ تل۔ یمن کُن اَسہِ توجہٕ پزِ دِیُن۔ یمن منز چھُ رسمِ خط عام کرُن گوڈنیُک کام۔ رسمِ خطس پیٚٹھ چھُ از تام واریاہ لیکھنہٕ آمُت تہٕ ازتہٕ چھِ کینہہ لیکھن والی اَتھ فِکرِ پیمِتۍ۔ مگر اَسہِ چھُنہٕ تمن دوستن سیتۍ اتفاق۔ سٲنی کِہنز چھُ وونی رسمِ خط مکمل تہٕ خاص ضرورت چھےٚ یمہِ کتھہٕ ہُند زِ پرٚیتھ کانہہ شاعر تہٕ ادیب گژھِ پننی چیز اَتھۍ رسمِ خطس منز لیکھُن تہٕ چھاپُن۔ تمۍ سیتۍ بنہِ یہ معیاری تہٕ تیٚلی ہیٚکن پرن والی آسٲنی سان اَتھ پٔرِتھ۔

اَسہِ چھِ یقینہٕ سان وَنان زِ کاشرِ زبانِ ہُند رسمِ خط چھُ انگریزی زبانِ ہندِ کھوتہٕ سیٹھاہ جادٕہ مُکمل۔ اگر کانہہ خامی آسیٚس تہٕ سہ گژھہِ اَتھ منٛز جادٕہ جادٕہ لیٚکھنہٕ سیتی دور۔ سیتی پَزٕہ اَسہِ یہِ کتھ تہِ ژینِس تھاوٕنۍ زِ دُنیہس کانٛہہ زبان آسہِ نہٕ ترژھ یَمیک رسمِ خط تیوٗت مکمل آسہِ۔ تیٚمہِ کوٗشش ساٚنۍ تم دوس کران چھِ یِم پانہٕ سیٹھاہ کم کاشُر لیٚکھان چھِ تہٕ نتہٕ چھینہٕ کاشُر زانانِ۔ اَسہِ چھِ پننین لیٚکھن والین تہِ عرض کران زِ تم آسن پننہِ تخلیقات اَتھِ رسمِ خطس منٛز سوزان۔

رسمِ خطس رواج دِنس سیتی سیتی چھُ اَسہِ بیاکھ جادٕہ مُشکل کام۔ یتھ منٛز سیٹھاہ دُشوارٕ پیش ینِ۔ مگر اَسہِ چھُ وومید زِ ساٚنۍ قلم کار کرن دور اندیشی تہٕ ٹھنڈٕہ دلہٕ سان اَتھ پیٚٹھ غور۔ یہِ کام چھِ کیٚنہہ تِتھۍ لفظ کاشرِس منٛز لیٚکھنۍ۔ یِم فارسی یا غیر زبانِ منٛزٕ سانہٕ زیٚوِ قبول کٔرۍ ہٕتۍ چھِ۔ یہِ چھِ پَزٕ کتھ زِ کاشرِس منٛز چھِنہٕ کیٚنہہ اَچھر یِم عربیس یا فارسیس منٛز موجود چھِ۔ تہٕ زبانِ ہُندۍ کیٚنہہ دِلدادٕہ چھِ کاشرِس خالص کاشرِ پاٹھۍ لیٚکھُن یژھان۔ کیٚنہہ دوس چھِ یتھ کتھِ پیٚٹھ زور دِوان زِ یِی تِس کالس اَسہِ نستعلیق رسمِ خط اختیار کٔرو تہٕ تام چھُ اَسہِ فارسی تہٕ عربی لفظن ہُند پاس تھاوُن۔ تکیازِ ساٚنین شُرین چھُ اُردو، فارسی تہٕ عربی زبانین سیتی تعلُق جارۍ تھاوُن۔

گُل ریز کرِ اعتدال پسندی ہنٛز کوٗشش۔ یتھ ہمن دوشوٕنۍ دَرین سمجھوتہٕ سپدِ تہٕ اَسہِ داوٕ تِتھِس فیصلس پیٚٹھ یُس عامس قبول تہِ آسہِ تہٕ زبانِ ہندِ خاطرٕ تہِ آسہِ مُفید۔

●

کَسبن کارن ہندِ خاطرٕ چھِ سانہٕ زبانِ منٛز تِتھۍ لفظ موجود یِم نہٕ عامس تام واتان چھِ۔ ساٚنین ادیبن تہٕ شاعرن چھُ لفظو باپتھ بےین زبانَن اَتھ دارُن پیوان۔ سیٹھاہ کال ووت ادیبن یہِ کَتھ محسوس کران۔ تہٕ واریاہ لٹہٕ آیہِ اَمہِ قسمکۍ تجویز تہِ ادبی مجلسن منٛز پیش کرنہٕ مگر از تام آو نہٕ اَتھ کامہِ دٔس دِنہٕ۔ اَسہِ چھِ اَنہ اَمیک دُسلابہٕ کران تہٕ وومید چھِ زِ اَتھ اہم کامہِ منٛز کرن اَسہِ تم دوس پورٕ پورٕ مدد یِم پانہٕ کسبن کارن سیتی کران چھِ یا یِم کاسبن نشہِ تِہندۍ لفظ سومبرِتھ ہیکن۔ یہِ کام چھُ تیلہِ کٔڈِتھ ییلہِ نہٕ ہمت آسہِ۔ یوٚدوَے کمبر گنٛڈ

تٔلِیہ چھہٕ سٔہل۔ حکومتَس لگَن اُتھی ہَنہٕ ساسہ بزٕ روپیہٕ۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُنہٕ توقع زِ یہٕ کأم کیا سپدِ مکمل۔ لیکن ہندٕ تعاونہٕ سیتی سپدِ یہٕ کأم آسان تہٕ اَسہِ ہیکو کیٚنژھ کال گژھتھ لفظن ہند ذخیرہ لیکن برونٛہہٕ کنہِ تھٲوِتھ۔

●

زیتھے کٔنٛز چھہٕ ادیبَن تِمن صنفن پیٚٹھ تہٕ قلم تُلنُک ضرورت۔ یِمَن کُن نہ از تام سون خیال گوو۔ افسانن تہٕ ڈرامہٕ ہَن علاوٕ گژھن مضمون، تنقید، ڈکشنری، گرامر، سفرنامہ، نامہٕ پیغام، فلسفہ، سائنس، حساب غرض تِم ساری شاخ یِم اکِہ زندٕ زبأنِ ہندِس گُلس چھٕلِہ راوَن۔ بُڑراونہٕ یِژ گُل ریز چھہٕ ادیبن درخواست کران زِ تِم کَرَن اَمہِ قسمکی فن پارٕ پأدٕ کرہٕ پچ دِلہِ جانہٕ کوشش

●

یِتھ شمارس منٛز چھہٕ اَسی نظمو تہٕ غزلو علاوٕ کأشرِس نثرس منٛز کیٚنژھ نٔوی چیز پیش کران یِمن منٛز عالمی شُہرتکیٚن ادبی شہہ پارَن ہُند ترجمہ۔ کأشرِ زبأنِ منٛز کأسِبن ہندی ٹکنیکی لفظ تہٕ سفرنامہ نمایاں چھہ۔ ترجمن ہند تہٕ چھہٕ سیٹھاہ ضرورت۔ بجیو بجیو زبانیو چھہٕ پننِ سرمایہ رٕژن رٕژن کتابن ترجمہ کرنہٕ سیتی سومبرومُت۔ کأشرِس نظمس منٛز چھہٕ از برونٛہہٕ کینژہن بجیٚن کتابن ترجمہ سپدہِ متی۔ مگر ترجمہ کرن والیو چھُنہٕ زبأنِ ہند پروا کوٚرمُت۔ پَرٕ زٔوین ہندی لفظ چھک بےٚ وایہ استعمال کرٕمتی۔ اَز چھہٕ ضرورت محنتہٕ سان ترجمہ کرنُک۔ زبأنِ تہٕ لگِہ سگ۔ اَمیک سرمایہ تہٕ ہُرِ تہٕ نٔوی نٔوی لفظ تہٕ گژھن پأدٕ

●

اَسہِ چھہٕ تِمن ادیبَن تہٕ شاعرَن ہندی شُکر گذار یِمو اردُوس منٛز پننی موہلی چیز اَسہِ عطا کرِمتی۔ یِمنہ وۄنی چھاپتھ ہیکو تِکیازِ گُل ریز آسہ وۄنی کأشرِہی یوت منٛز نیران۔ اَسہِ چھہٕ تِمن مأفی ہیوان تہٕ یِم چیز یِن تِمن معذرتہٕ تہٕ شُکریہ سان واپس سوزنہٕ۔

●

ٹل ورقُک ڈزائن بناونہٕ خأطرٕ چھہٕ اَسی کشیرِ ہندِس مشہور فن کار موہن رینہ سندی شُکر گذار۔ یِمو وقتچہٕ تنگی منٛز تہٕ پننہِ قلمکہ اکھ رُت نمونہٕ گُل ریزس عطا کرِتھ اَکِس ظأہری حُسنس ہُریر کوٚر۔

●

اِدارہ

سون رسمِ خط

ـَ = اَز ۔ بَر ۔ پَن ۔ ہَش ۔ رَب ۔ سَتھ ۔ نَس ۔ دَل ۔

ـٕ = إچھ ۔ کٕن ۔ نٕو ۔ لٕر ۔ ٹھٕز ۔ نرٕ ۔ بٕڈ ۔

ـٲ = ٲس ۔ کٲر ۔ ہٲتھ ۔ دٲر ۔ سٲل ۔ ٹٲنز ۔ ہٲر

ـٕۍ = کٕنۍ ۔ ٹھٕنۍ ۔ إزۍ ۔ چھٕنۍ ۔ بٕڈۍ ۔ دٕرۍ ۔ کرٕۍ

ـٲۍ = ٲمۍ ۔ پھٲسۍ ۔ ہٲنگۍ ۔ ڈٲلۍ ۔ کٲنۍ ۔ دٲرۍ ۔ چٲنۍ ۔ لاوٕۍ

ـٗ = کھٗر ۔ دٗہ ۔ بنگٗر ۔ نٗلُن ۔ سٗتل ۔ مٗژٗر ۔ وٗنَل ۔

ـۆ = لۆنگ ۔ پھۆل ۔ ژھۆر ۔ تۆن ۔ ژۆر ۔ مۆت ۔

ـُو = مُول ۔ ژُور ۔ شُوژ ۔ کُور ۔ سُور ۔ ٹھُول ۔ رُود ۔

و = مول ۔ چور ۔ سون ۔ دود ۔ پوش ۔ سونتھ ۔

ٗو = موٗل ۔ دوٗد ۔ گوٗڈ ۔ سوٗنزل ۔ دوٗش ۔ دوٗنی ۔ سوٗکھ ۔

ـێ = میٚنز ۔ میٚٹ ۔ ٹیٚٹھ ۔ ویٚٹھ ۔ پریٚز ۔

ـێۍ = شیٚنچھۍ ۔ پیٚنۍ ۔ کھیٚنۍ ۔ ویٚٹھۍ ۔

ـٚ = میٚہ ۔ ژیٚہ ۔ سیٚٹھاہ ۔ ڈیٚل ۔ زیٚو ۔ کھیٚل ۔

ـٛ = کرٕنز ۔ پھرٕبس ۔ شرٕاکھ ۔ گرٕٹھ ۔ شرٕہل ۔ درٕال ۔ کھرٕاو

ـی = ہیر ۔ بیر ۔ ژیر ۔ نیتھر ۔ چھیکرس ۔

ـِی = سِیر ۔ زِیٹھ ۔ بِیب ۔ تِیر ۔ شِین ۔ مِیژ

ـٖی = تٖیر ۔ گٖینگرارے ۔ زٕہیہنز ۔ کٕہین ۔

صحیح

"گُل ریز" سرینگر

نومبر ۱۹۶۰ء
دینا ناتھ نادم

غزل

دِلک داغاہ اماراہ، لالہ زارس تام واتُن گوژھ
چھُہ پننوی زأنی کاراہ، زأنی کارس تام واتُن گوژھ

ژ یہ تھوُوتھ نظرِ ہُند مس پیالہ پننوی پننہ نیتھ تامت
میہ تام … نے واتہ ہے میبنس امارس تام واتُن گوژھ

یہ یادُن میون نوٚن دراو پھنجہ پھٹنے شیشہ تلہ بامُن
ژہ نے پننی نظر کرہٕ ہس بہارس تام واتُن گوژھ

صُبحن یلہِ شبنمن سیماب بأگرُ یاد پیوٚ کس تام
یہ مانس داغدارس بے قرارس تام واتُن گوژھ

جنوٗنن ژھأر پانے زیبھٕ ونھ مستی رُچھس شوقن
ہوٚس تنبہ لیوو دیان وٲلی خمارس تام واتُن گوژھ

اپیٖر سونتک وُچھو! باغس دپاں گأرم میہ بیٖزل
سہ کس تام انتظارس، نو بہارس تام واتُن گوژھ

خبر تمی اوس دوٚ پُت ازیگاہ تام واتہ وقتس پیٹھ
بوٚ تھوٚہ ہانیہہ رُچھت یتھ لوکہ چارس تام واتُن گوژھ

رحمان راہی
نومبر ۱۹۶۰

غزل

دِلہٕ میانہٕ بےٚ سوکھ روز مگر کرٕہو زینہٕ تنگ دِل
شمعہو ژٕ یہٕ ہُری سوز ، اگر شولہٕ پیٚہ محفِل

دٕنہٕ ہےٚ بو کنھہ پُھٹنہٕ ڈٕلی کھوز برادس
یِتہٕ قافلہٕ کانٛہہ گردِ وُراٗے ماندٕ ہٕ منزِل

زینہٕ بروٚنٛہہ نہ ژٕ یہٕ کانٛہہ شوق ، مُرِتھ میانٛز زبان بند
زندٕ پانہٕ چھُہ جانانہٕ پیٚہ سیلاب تہٕ ساحِل

مدٕ ماٗتی حُسن روزہ دوہ ہےٚ مانٛزِ رنگان نم
پھلہٕ واٗے عشق دردِ دِلک ازتہٕ چھُہ سایِل

رِنتھ کُنہٕ سوبےٚ یِتھ ترٲوِ طرح لاوِ بہارُک
بُلبُل شِندِ موٗصُوم غمک یُسنہٕ چھُہ قایِل

وٕتہٕ ڈٔل سو عشق ییٚمہ نہ قدر سروقدس کٔر
چھٕندریو سو حُسن یُسنہٕ چھُہ دُبراے کران دِل

زندگی چھےٚ نہٕ بُلی ہالہٕ گندُن یکھ تہٕ کڈٕکھ رٹُل
پیٚہ چھےٚ پھاٗسی تہٕ منصور، متیو اِقیس تہٕ محمِل

اَمہٕ سیتی اگر دور دِلَن سپدِ کدورت
مولہٕ دُن چھےٚنہٕ شارس تیٚلہٕ، گوہٕ مات چھُہ کامِل

کتھ جانہٕ پتیم یاد وندس منزٕ میہ ہمرزل
ہتہٕ راہٕ میہ گنڈراے کرنٕ جاٗنی چھُہ مشکل

اختر محی الدین

جِنہٕ پیر

تھوٚد ، وٚیوٹھ گژہُن کٹہٕ کال ہیُو جِنہٕ پیر اوس شہرٕ گام نامی - اَمس اَسہِ کم کم ڈاڈہ جِن تہٕ تصرف ورٕ نابیا- اٰہندین اَتھَن منٛز اَس سارِی پاتالچ حکمرٲنی-

شہرٕ کِس لرٕ گنٛرِس منٛز رُوزِت تہٕ اوس ہٕ جِنہٕ پیرس کاہنہ وُچھان تکیارٕ رٕہنٕس جاے اُس تھدیو تھدیو ریخته دیوارو بیستھ وٲلت - تِمن دیوارن آسہ دارہ دروازہٕ بیٹھاہ کم تہٕ وٕبۍ ژاگۍ تہٕ وُلہِ زیادٕ- تِمن وُبۍ ژاگین پٕہٕ وُپٕہن تہٕ اٰسہِ شُشتروِ سیخ ہٕ جال لاگِت یِمہٕ زن پٕہٕ اندر کُن کانٛسہِ نظر پیٚہ ہا- دٕچھن کھوٚدرِی پٔتہِ تہٕ برُونٛٹھ واٰرِن جایَن منٛز اگر کانٛہہ انسان گژھِہت جِنہٕ پیر شُندکُن کُن دیہ ہا، سہ اوس جِنہٕ پیرنہٕ کِہیُچ بوزان تہٕ دیوٚن ، جِنَن موکلَن ، تصرفَن ژھاین تہٕ بژم بژم چوکن ہنٛزٕ کِنھ، چکہٕ ، کھنگالہٕ ، لینکہٕ ، ٹھوکہٕ تہٕ باکہٕ بوزان - یِمہٕ آوازٕ اوٚزِت اَس انسانَس خوفہٕ بیستھ وٲنج راوان - تہٕ زنگن تھرٕ تھرٕ اژان-

جِنہٕ پیر اوس عموماً شامہٕ ژھمبرن گھرٕ نیران- یہٕ کوت اوس گژھان تہٕ کیاہ کرنہٕ اوس گژھان تہٕ اَس ہٕ کانٛسہِ خبر- مگر شامہ ژھمبرن اوس گُنہٕ نتہٕ کُنہٕ شامہٕ یہٕ بلنٛسہٕ پوان- وُچھن والین ہُند دوٚن چھُہ زہ اَمس اٰسہِ تمہ ساعتہ تہٕ پاتالکۍ سارِی دیو، جِن ، موکل، تصرف ، ژھایہ تہٕ بژم بژم چوک پتہٕ تہٕ برونٛٹھ آسان تہٕ یمس یمس کُن یہٕ ہاوہ ہک تمس اٰسہِ یم اَگادہ گژھان- شہرٕ دُور ملہ کھاہن ، آوربینن تہٕ تراگہ بلَن منٛز اوُسکھ جِنہٕ پیر واریاہ لٹہٕ نصف نصف راتس مُردہ اُڈٕجہ وُچھمت ٹکان - دیان مُردہ اُڈٕجہ ٹکن وِزہ اوس جِنہٕ پیرس کھونٛکھن زیٹھان تہٕ دَندہ رُگہِ ہی سپدان تہٕ پراژو کینٛہہ خون دَسان - دیان اَمہ وِزہ آسہ اَمس اُچھ زوتان تہٕ سارِسی بدنَس کرہن جَتھ پوان- یہٕ اوس دوٚرہ خون خوار حیوان ہیُو لبنہٕ پوان تہٕ پاتالچہ سارِیی

رِچنہٕ زاژٕ آسہٕ اَمہِ وِزہ شادہ کران تہٕ اَسان تہٕ گیوان ، ووہٕ ٹھ ژُلان تہٕ ژینتہٕ کران۔

یہٕ اوس میٖہ سورُوی کینہہ بُوزمُت مگر تونہٕ اوسُس نہ بہٕ پاتالس اَمِس حکمرانس کھوژان۔ زانہہتہٕ اوسُم نہ دِلس گومُت زہ اَہندِس بُتھس کُن وُچھہا تہٕ زانہہ تہٕ اوسُم نہ تراس کھیومُت زہ ہاے ہے خبر چھا اَمِس تَل ماگہِ — تکیازِ بہٕ اوسُس زانان زہ اَمِس تَل لگہِ نہٕ یُس پاتالک بسکین آسہِ یا کُنہِ ملہ کھاہک ، آدرینہٕ ہُند یا تراگہ بُلک روزن وول آسہٕ بیدِس سادہ انسانس پیٹھ چلہٕ نہٕ اَہنز ماتھری۔ اَوے اوسہٕ میٖہ اوہند یہ طاقت تہٕ یہ عظمت اکھ رٔژھ تہٕ ٹارہ کھسان تہٕ اَوے اوسُس بہٕ اَہنز کتھ کرتھ ہمیشہ تھنوک تراوان۔ مگر دوہا بنیوو یُتھ زہ میٖہ پیو اہنزہ ڈیڑہ تَل واتُن تکیازِ تاون زد وقتن لوگ میون رُوزِی اَکس برٔم برٔم چوکنین اَتھن منز۔ رُوزِی روٗس چھُنہٕ کانہہ انسان بچان تہٕ بہٕ رٔٹتھ کُنہٕ بچہ ہا۔ بہٕ گوس برٔم برٔم چوکس تہٕ دونس وقتن رِٹ میون رُوزِی چانین اَتھن منز۔ مہربانی کرتہٕ یہ دِتہٕ میٖہ۔ برٔم برٔم چوکہِ شُنز خصلت چھ دٔتھ راوہٕنی۔ حقک رُوزِی دِنہٕ بدلہِ ہاکہ اُمی بچارِ تہٕ پنٔنی اصل خصلت تہٕ راوِہ شوقہٕ دٔتھ۔ بہٕ چھُس اکہِ ہیرہ کھسان تہٕ بیٖیہِ ہیرہ وسان۔ تہٕ اکہِ دروازہ نیران تہٕ بیٖیہِ دروازہ اَژان۔ اکہِ طرفہٕ یوان تہٕ بیٖیہِ طرفہٕ گژھان — یوٗتام میٖہ بُتھس مُل تہٕ موٗش ، اُچھن ژھانپ تہٕ زیٹھ تہٕ کنن دوہگہ تہٕ ہیوتُن لگُن۔ بہٕ چھُس اورہ یور تہٕ لٹہٕ ژور کران۔ ہُتہٕ تہٕ رُوزِی ژھاران تہٕ پتہٕ تہٕ۔ میٖہ چھُنہٕ اَمیک پیغام کُنہِ میلان مگر اُمہٕ تھپہٕ چھُس دِوان۔ یہ چھُنہٕ میٖہ فِکرہ تران زہ رُوزِی میون اورہ یور کُنہِ چھُنہٕ نہٕ چھُ برٔم برٔم چوکہ سندہِ اَتھن منز مگر تمہُ راوِہ میٖہ دٔتھ۔ ژھینت تھکت یَیلہِ دوہٕ میٖہ دَم ہارُن ہیوت تہٕ اکہِ دوہہ اَکس گُلس تَل ڈاپھ تراوُن ہیوت میٖہ گیہ کنن کتھ۔ کتھہٕ اکھ اوس بے پیس۔ پرینژھان۔ "ہتا یمس ہے برٔم برٔم چوکن حقک رُوزِی دِنہٕ بدلہِ دٔتھ راوِہٕ دوہنی کیاہ بنیس ہٕ" بیٖی دوٗنُس۔ "اَمِس پزہ چھنہٕ پیرس گژھن تتی نیرہ اَدہند مطلب"۔ میٖہ بُنھوی کتھ کتھ بُوز میٖہ دِژ گُلس کُن نظر یہ وُچھنہٕ خاطرہ زہ یہ کُس چھُ کتھ کران مگر اتیت اوسنہٕ کُنہی۔ پتہٕ نور میٖہ فِکرہ زہ یم چھ اُسمتی سہ دوٗ برورنہٕ بُوزِم برور یم یہ کتھ وَنِت گےٚ۔

یِہُند مشورٕ بُوزِتھ ازتام کاٲنٛسہِ عقلا وزیرن چھیوٚرمُت تہٕ بہ کوٚت پھیرٕہا۔ میٚہ ووٚن پانس — "پانٕ ! اگر رٕوزی حاصِل کرُن چھُے تیٚلہِ پکھ پاتالکِس حکمرانس فریاد کرنہٕ، یُس زٕ پاٚرِٹھ اندٕ تیٚتی گیٚنھہ۔" تہٕ راتھا گذارِتھ ووٚتھس صُبحس صبحاے نیٚندرٕ تہٕ گوس جینٕ پیرس سمکھنہٕ۔

چھیٚہ پیرٕ سنزٕ ڈیڈٕ تل واٲتِت زٕنتہٕ بہ اوٚسُس بستی نِشہِ دوٗر۔ اِنسان نِشہِ ژھینِت اکِس مٕلہ کھاٲسس منٛز ووٚتمُت۔ جُبٕک وٕنٛخ اوس۔ اکھتاہ اوس وُنی کھوٚتمُت۔ گھرٕ پیٚٹھ پکان پکان آو میٚہ پوٚریکیٚن سنگرن ہُند جُبٕک نورٕ۔ یُتھ سیٚٹھاہ حسین بوزنہٕ۔ ویرٕ کُلیٚن ہُند اُس چشمہ شاہی ہِندٕ آبٕ تن آہش نادنہٕ تہٕ پھریٚس اُسہ کاٚر تھوٚد تھاٲوِت زٕنتہٕ دودٕ شیٚرین ہُندِ پاٚرِٹھ الکتابس تھپ ژھینچ کوٚشِش کران۔ گُلہِ دودٕچھن منٛز آسہ ہارٕ بولان زن نیٚبرکِس پھٕلہِ سُندِس تصورس منٛز وَن ونِتھ رقص آسہ کران۔ تمن اُس ٹیکہِ کلن کنگنٕ کرِتھ زٕنتہٕ دٕنیٚک سوری فلیلہ شونتِت اوسہِ تھوٚومت۔ مگر جینٕ پیر سُنزٕ ڈیڈٕ تل واٲتِت زٕنتہٕ بہ اوٚسُس زندگی نِشہِ ژھینِت اکِس مٕلہ کھاٲسس نِشہِ ووٚتمُت۔ زیٚٹھ کیٚنہو سڑک زٕنتہٕ اُس موٚہٕ تہٕ مرِت اوسن کاڈ کوڈٕمت۔ اندی پکہِ مکانہٕ زٕنتہٕ اُسہ وٕرِٹھ گاٚمُتہٕ تہٕ تاپس زٕنتہٕ اوس اَتھ ژوٚکلس نِشہِ واٲتِت رنگ چھینوٚمت تہٕ حرارت ژھوکیوٚمت۔ مُردٕ تہٕ بےجِس بوس سۄرُوی کیٚنہہ تہٕ موتُکٕ احساس زٕنتہٕ کوٚر میون دِل تہٕ مُردٕ ہیو۔ بہ کھوٚژُس ہیٚو تہٕ اگہٕ رٕوزی ہاوٲسِم گوٚمُت نبر پوٚت ما پھیرٕہا۔

کینٛژس کالس اَرٕ سرٕ کرِتھ کوٚر میٚہ دروازس ٹھُک ٹھُک۔ اندٕرِ اُس ژھوٚبہٕ زِ میٚہ کوٚر بیٚیہ ٹھُک ٹھُک تہٕ بیٚیہ بیٚیہ۔ نوٚت گوو بَرَس کرِژ تہٕ وارٕ وارٕ آیہ اکھ لٕلی مُژٕراوِتھ بہ اوٚسُس اَتھ لیپہ کُن مُدے گنڈِتھ وُچھان۔ میٚہ آو اَمہِ لیپہ کُنہ خبر کینٛژٕ نستہٕ ہِینٛد پیٚت بوزنہٕ۔ پیٚت گو زیٚچھان تہٕ اپاٚرکہِ دراپہِ زیٚٹھ تہٕ ناٲرِچ نوٚو۔ بہ پراروس زٕ نستہٕ پیٚتہٕ ما نیرِ یُتہٕ تہٕ یُتھ پیٚتہٕ کلہٕ مگر اورٕ دراو نہٕ کُنہی۔ بہ پوٚکُس برونٛٹھ نستہٕ ہِندِ رِبیٚنہ سیٚود ترٲوِم نظر اَتہٕ وُچھم دودٕ رٕچہِ نار ہیٚشہِ اُچھہ زٕنتہٕ اَنہٕ گٹس منٛز ژھیٚتہٕ گاٚمتیٚن ژانگیٚن ہِنزٕ دزٕ وُنہٕ سورٕ ہیٚشہِ۔ پھٕٹی میٚہ پہ وُچھ دروازٕ گوٚ بیٚیہِ بند۔ نس گیہِ غیب تہٕ ژھیٚتہٕ گاٚمتیٚن ژانگیٚن ہِنزٕ

دزٕ وُنہٕ سوٚیتہٕ گیہ سُورِی ۔ بہٕ گوس بے قرار ۔ سوٚنچان چھُس ژلاکنہٕ روزٕ ۔ جانِ عزیزٕ چھُم دٔیان ژل مگر رُوزی مار چھُم زنگن دوٚن ڈنگ دِتھ ۔ دِل گابریوم ہیُو ۔ دروازس کُن چھُم اٚچھ زٕ وٚلگت اُتھٕ منز گوٚ دروازس بٮ۪یہِ لوٚتہٕ کرِژ تہٕ وارٕ وارٕ آیہ اکھ ہٕلی مُژرادنہٕ ، وارہ وارہ درایہ اورٕ نوٚ کرٕہنہٕ اٚنگجہ تہٕ میٚ ہووُک اشارٕ زِ اٚژھ ۔

اٚمی دروازٕ پٮ۪ٹھ کُنی ژون میٚ گوڈٕ نستہٕ پنٔیوت پٮ۪تہٕ ساٚرِی نُس ، پتہٕ بُتھ تہٕ پٮ۪تہٕ کلہٕ امہ پتہٕ دِتُم چارہیُو تہٕ لرہ پھیرِن دِتھ ژونُم کھوُر پھیوک تہٕ کھووُر زنگ ۔ گمان کھمان بیٚلہٕ میٚ سورٕوی پان ژون تہٕ پٔتس دٔچھنہٕ کھوٚرچ کھوٗر ، دروازس گو زبردست صدا ۔ ٹھس میٚ کُڈ ووٚتھ ، مگر پیتی سنبولُم پان ۔ یہِ اوس دراصل دروازہ آمٕت نوٚ مرٕ بند کرنہٕ ۔

اندر اٚژِت وُچھ میٚ ساٚرِی کُنٹھس وُنل ہِش ۔ لوٚکٹیو لوٚکٹیو وُبرٕاکیو کُنو اٚس جال ینبرٕمِس گاشس خش کرِت اندر تراوان ۔ داریٚو دروازو روٚشتوٚی کُٹھرِ چھ ریختہ لبہٕ ژور آسہٕ گنہگار انسانہ سنزٕ قبرٕ ۂندی پاٹھی تنگ تہٕ ژھوچ ۔ بٮ۪ٹھ کُن اکس کوٗنجس منز اوس جنہٕ پیر جلالہٕ سان بہت تہٕ لبن ژون اٚندرِ اٚندرِ آسہٕ پاتالچ ساریٚے نوٚ زاتھ کمہٕ نومراوِتھ دست بستہٕ پراران ۔ بیٚلہٕ بہٕ اور ژاس سارِوی گنڈ میٚ کُن مُدٔے ۔ میٚ وُچھ یمن سارِنی انسان بُتھو مگر پان اوٚسکھ بٮ۪یٚن بٮ۪یٚن حیوانن ۂند ۔ اکس اوس واندرٕ سُند پان تہٕ انسان بُتھ اکھ اوس پاپہٕ ہٮ۪ت ہیُو مگر بُتھ انسانہٕ سُند ۔ بیاکھ اوس ہوٗن ، بیاکھ سوٗر بچھ ، بیاکھ سوٗر ، بیاکھ وُل ۔ مگر سارِنی اوٚسکھ بُتھو انسانہٕ سٔندی ہی ۔ اما پوز اٚچھ آسکھ ووٚزج زنتہٕ اکِ گٔنٹس منز ژھٮ۪یتہٕ گاشتین ژانگین ہنزٕ دزٕنہٕ سوٚیتہٕ تہٕ نستہ آسکھ نیچہ ۔ کینژن اوٚس یمن منز ڈیکس یمن دوٚن منز باگ لوٚکٹ لوٚکٹ ہینگ تہٕ ۔ یتھوی یمو بہٕ وُچھس یمن زن زتھبیہ اٚچھ وارے میٚ کُن وُچھت ہیٚرٕ یمو چکہٕ ہشہٕ دِنہٕ تہٕ لال ہیٚرٕ نمہ پراڈوکن ووٚتھ ۔ مگر یکبار گو جنہٕ پیر تھوٚد وُتھت تہٕ آو میٚ کُن ۔ اتھس تھپ کرِتھ نیوٗن س بہ پننہٕ جایہ ۔ جنہٕ پیر اوس تھوٚد ووٚتھ تہٕ کرٕہن کُٹھ کال ہیُو ۔ امہ بیٚلہٕ میٚ اتھس تھپ دِژ میٚ کُنڈ ووٚتھ ۔ مگر بیٚلہٕ بہٕ امہ وارٕ وارٕ پننہٕ جایہ بیہنووُس ۔ میٚ زون زِ امہ کوٚر میٚ عزتی ۔ یتھس حالس منز اوس میٚ پٔژ پان پاتالچن ڈاٹن منز پننٮ۪ن حقس ژھارنہٕ ہی مال زن باسان ۔ اگر ہ میٚ موڈٕ پکو .

ناگِ آسہٕ ہَن رِجنہٕ پیرس تہٕ جِنہٕ پیرنیٖن غلامن اِیہِ ہا نوٚن بوزنہٕ زِہ تہندِہ خوفہٕ سیتۍ کیٚتہ کینٛہ اوس میون پان رٕژھِ رٕژھِ موٚژان۔

جِنہٕ پیرَن کھووٕرِی کِن اوٚسُس بہ ہہت تہٕ لَبَن ژوٚن اَندِ اَندِ آسہٕ رِجنہٕ زاژہ۔ گُٹس منٛز زن اُمس وُنل رٕژھِ پتہٕ رٕژھِ گتان۔ وُپَیژاکیٖن ہنٛز جال اُس نیٚبرِمس گاشس نوٗ کڈِت اندر تراوان تہٕ رِجنہٕ زاژن ہنٛزہٕ اُچھ آسہٕ اَنہٕ گُٹس منٛز زوتان۔ جِنہٕ پیر اوس مَس پریشان تراٚوِت کلہٕ بوٚن کُن ژھٕنت ہہت۔ تمِس اوس سینہ یِلے تہٕ اَندرم جٔچھ اوس بوزنہٕ یِوان۔ اُچھ دٔٹِت اوس سُہ منٛزِ منٛزِ دٔچھُن اتھ کنِس پیٚٹھ نٕھاوِت زورہٕ کریکہٕ دِوان۔ "یِتھ کینٛہ گژھِ سپدُن — یہ چھُ میون حُکُم — کڑیُس تان — دِیو نار — ہاہاہاہاہا۔" سُہ اوس منٛزِ برٕہ اَسن کھنگالہ تراوان تہٕ جایہِ ہندِین ریختہ دیوارن اوس گوٗر گوٗر گژھان۔ منٛزِ اوس یہ پیٚنِس کھنڈس اُچھ نٕ تالوٗس کُن لاگِت ژھوٗپہٕ کرِت بہان تہٕ پتہٕ کلہٕ اورہٕ یور کلہٕ ناوِتھ کریکہٕ دِوان۔ "یہ چھُ میون حُکُم — یہ گژھِ سپدُن — آ" جِنہٕ پیر یِلہٕ ژھوپہٕ اوس کران کینٛژس کالس اُس اَتہٕ تیٖژھ ژھوپہٕ گژھان زنتہٕ ساری اُسِہ مودمٕتۍ آسان۔ مگر پتہٕ اوس ہُمہٕ کُنجہٕ منٛزہٕ واندر پان کرِت رِجن چکہٕ ہنا دِوان۔ یپاری اوس نر ہیوٗ بیاکھ دٔیو ٹانگ دِوان۔ دروازس تَل ہہت ژھایہِ اُس پژایہِ کھوکرہٕ ہندِہ پاٹھی گرٕٹ گرٕٹ کران۔

رِکیوٗنژ کالا گژھت کوٗر جِنہٕ پیرن میٚہ کُن اوہ نگہٕ سیتۍ اشارہ۔ اَمِیک مطلب اوس نِہ وَن کیا گژھی تہٕ کیٚتہ کینٛہ آکھ۔ اشارہٕ ژٕینتھی ووٚنُس میٚہ۔ "بہٕ چھُس اکھ سیٚود سادہ انسان۔ تاوَن زد وقتن دِیٖت میون رُوزی اَکس بٔژم بٔژم چوٗکیٖن اَتھن منٛز۔ سُہ چھُ میٚہ روزی دِنہٕ بدلہٕ وٕٹھ راوران ووہٕ ذٕ چھُم چون مدد ضرورت۔" یہ بوٗزِت ترٕوو جِنہٕ پیرن زورہٕ اَسُن۔ تمۍ ترٕوو بوٚڈ کھنگالہٕ۔ تیوٗت زورہٕ زٕ ریختہ دیوارن گوٗ گوٗرہ گوٗرہ تہٕ پتہٕ ووٚنُن "ژٕہ آکھ میٚنِس سایِس تَل — میٚہ نِش مدد ژھارنہٕ — ہی ہی ہی ہی ہی — ژٕیہٕ اوہی تہٕ میانِس قدرتس پیٚٹھ اعتقاد از تام — ژٕیہٕ اُسی نٕہ میانی زور پتہٕ — ہاہاہاہا — کُس چھُ سُہ بٔژم بٔژم چوٗک تہٕ کیٚتھ چھُ — "بوزانن نہ زہ سوٗکھ چھُ" میٚہ دوٚپمس — اَما یہ چھُم خبر زہ کیٚتھ چھُ — تس چھُ پان گرٕدہ سند ہیو مگر کلہٕ چھُس انسانہٕ سند

ڈٲنکِس دۄن اندن چھس زِیٹھو تہٕ ہٲلۍ ہینگ۔ بُمن دۄن منزٕ بگ چھُس لوٗکُٹ موکُٹ اَکھ ہینگ۔ سُہ چھُس وراثتَن نۆرمُت مگر زِیٹھو زٕ ہینگ چھِن پننہِ عملہٕ سیتۍ پیٚدہ کرِمتۍ۔ ہۆت چھُس جان بولان چھُہ نفیس تہٕ اَمہِ بولہٕ سیتۍ چھُہ انسانن پھساوان تہٕ پھسأوِت وَتھ راوران۔" بس بس بس" رِجنہٕ پیرن دِژھہ کرٕنکھ۔" میٚہ زون زہ کُس اَکھ چھُہ۔ ہاہاہا — ہاہاہا۔ سُہ گومیانس مأنِک ابلیس سُند دوٚہٹھ مشیر۔ تَس اَتھہ چھہ اَسہٕ برباڈی ہندین خزانن ہُنزہٕ کُنزٕ ہتھادِہ مژہٕ — بس ژٕ کرِ ژھوپہٕ۔" یہ وَنِتھ ژُھن رِجنہ پیرن کلہٕ بۄن کُن۔ مَس گوس وارہٕ پریشان، کرٕہنیار پھیوٗرُس زیادے پیہَن۔ دُچھن رنگ وُہرِن تہٕ وُہرِت دوٗہن بنیہ۔ بنیہ تُلن کلہٕ تھوٗد۔ اَچھ ہتھاوِن وُٹِت، دُچھن اَتھہٕ ہتھوُن کنس تَل تہٕ دِژِن کرٕنکھ۔" بہٕ چھُس وَنان یہ چھُہ مےٚون حکُم — ابلیس سُند مشیر؟ — ہاہاہا — انسانَس روزی — ہاہاہا — پانہٕ ابلیس؟" یہ وَنِت تُلن کنہٕ پینٹھہٕ اَتھہٕ تھوٗد تہٕ ترووُن پھتر۔ دُچھن رنگ وُہرِن یتہٕ کھوٗر۔ یتہٕ وَچھن دوہہٕ وَے کلہٕ ترووُن کھوٗڈ تہٕ ووٗنُن میٚہ کُن۔" چون روزی؟ — تریٚہ وَتہٕ چھےٚ — گژھی تگُن۔" میٚہ کرٕ ژھوپہٕ۔ اگرچہ اندرٕ کرنہ سٮٚتھہ ہیٚتۍنم سورٕنۍ۔ مگر ترٕیہ وَتہٕ چھےٚ دُنہٕ — وُنہٕ چھیٚہ ووہمیٚد۔

آخر وۄنُھ رِجنہٕ پیرٕ میٚہ کُن۔" ترٕیہ وَتہٕ چھےٚ موکھ۔ سارٕوۍ کھۄتہٕ سہل چھےٚ ابلیس ڈیٚرِ تَل گژھت کلہٕ وھراوُن۔"

میٚہ وۄن اندرٕ کُنہ پانَس۔" یہ وَتھ چھیٚنہ سہل — اَتہٕ چھُہ پیٚنُس دُرِس پانے ہوٗتہٕ چیرُن۔"

رِجنہٕ پیرن وۄن۔" دوٚیم چھےٚ اَمہِ کھۄتہٕ سخ پیٚہَن۔ سُہ گوٗ کرٕ نکلس کیٚنژھ پۆنۍ کھالُن تہٕ وَتہٕ سگوٗنہٕ۔"

میٚہ وۄن اندرٕ کُن پانَس۔" اَمہِ وَتہٕ پکُن گو وقتہٕ کِس صحرٕس منزٕ زندگی ہیٚتۍ ناو بے سوٗد وبأل ژھیٚنۍ کرِت۔"

رِجنہٕ پیرن دۄن۔" ترٕیٚم چھےٚ سارٕوۍ کھۄتہٕ سخ۔ یوہے بژم بژم چوک قابوٗ کرُن تہٕ قابوٗ کرِت اَمِس ہینگ دٕ چھٹراوُن۔ مگر یاد تھاوزہ تیٚلہِ چھےٚ سارٕسی پاتالس سیتۍ جنگ کرُن۔"

میٚہ وۄن اندرٕ کُن پانَس۔" یہَے وَتھ چھےٚ یوسہ زیٚٹھ آسِت تہٕ سیٚنز چھےٚ۔ اَتھ وَتہٕ پیٚٹھ اگر جان عزیز تہٕ بارہ گژھیم تھتھ تہٕ چھُہ مرٕو۔ اَمی وَتہٕ چھُہ میٚہ پکُن۔"

رِجنہٕ پییر ووٚنتھ ۔ "یہ وُنہٕ ہانہ بہ کأنشہ مگر میٚہ چھےٚ خبر زِ اَز نہ پگاہ ژہٕ لبہکھ یمو ترٚنیو منزٕ کانہہ نتہٕ کانہہ وَتھ پانئے ـــــ میأنِی نصیحت چھےٚ گوڈٕ پٔنٕچ وَتہٕ ژکھ۔ مُراد تہٕ سپدِی حاصِل عیش تہٕ کرِکھ۔"

اَہنزٕ اَمہ کتھہ کھأر میٚہ ژکھ مگر اظہار کوٚرم نہ۔ صرف ووٚنُم اَمِس دَنٛد چأرِت۔ "تہٕ تھاوژٕ ووٚنی مینی تام۔"

یہ وَنِتھ ووٚتھس بہ تہٕ ہیوٚتُم نیرُن۔ لیکن اَندرِ اَندرِ رِجنہٕ ژاأژو ہیٚنزٕ چکہ دِنہ تہٕ لال ہیٚنزٕ نکھ پراژوٚ رکنز وَہنز۔ مگر بہ کھوٚژُس نہٕ ووٚنی یمَن۔ میٚہ آسے یمٚ ہُتسمے ہوٗنی ہِی بوزنہٕ۔ اگر لتھ چلاوکھ یمَن ژلِہ "چوٗن" نیرِتھ تہٕ لنٛٹ دبأوِت ژلَن۔ میٚہ مُژ رود برٛ ہکہٕ تہٕ دراس۔ نیٚبر رکنی اوس منٛدیٚن ووٚتمُت۔ اکتابہٕ اوس سیٚمنٛز اسمانس ووٚدِنہ زٔوزِت زمینس نوٗرہٕ پھٔنٛتھ بخشان۔ ژووشوٚہی پاسہٕ اوس ژرٛیو ہارِیو تہٕ گُنٛجوٚ بول بوٗش لوٚگمُت۔ سیٚدی سادہٕ انسان آسی پنٛنِس پنٛنِس کارس منٛز مست ـــــ اسان رِگندان تہٕ گیوان تہٕ بہ اوسُس اَندرِی اَندرِی شُکران زِ رِکتھ کُنی کرِن پانہٕ لیچھ یہ سأری رِجنہٕ ذات ختم تہٕ ہیٚنٛز حکمرأنی پامال یتھ زن انسانس پنُن حق میلہِ۔

فنَ تہٕ ٹکنیک

ـــــ (باقی از صفحہ ۲۲)

زِہ یم فن پارہٕ چھا ٹکنیکہٕ کِنز مُکمل رِکنہ نہ۔ میٚہ چھُ ہاوُن زِہ یمَن سارِنی منٛز چھُ ٹکنیک آمُت وَرتاونہٕ اَدہٕ یمتھ چھک تہٕ رتیٚتھ۔

اَتیٚتھ چھُ سوال ووٚتھان زِہ اگر کانٛہہ چیز ٹکنیکی یوت آسہٕ سُہ ہیٚکیا اَسِتھ اَکھ شاہکار۔ جواب چھُس نہ۔ ٹکیازِہ ٹکنیکی یوت چھُنہٕ فن۔ ٹکنیک چھُ فنُک اَکھ جزٕو۔ جزٕو ہیٚکہٕ نہٕ گُل بنِتھ مگر سیٚتی چھُ یہ تیٚتھ جزٕو، یمہ بغیر کُلک پأدہٕ سپدُن ناممکن چھُ۔

غزل

صُبحدم شمعن دزاں زِھیوِ زِھیوِ بیان کور حال زار
چھُس دزاں وُدِی وُدِی گلاں پونپرِ میہ وُ عالم بے شمار

تن کھٹان پانژادرن تل ہی تہ مسوٗل اُرنہ مال
پرٗنی تہ چھُنی کینہ پوش زَن ماجَن کھُوتن منز شیر خار

اَچھِ پوشن سیتی آمتی لَچھ بٔدِ ڈیزِ نی ۂلت
کُچھِ گُلِن منز پٔن یاوُن چھُ موٗلہِ ناوان بہار

تالہِ پیٹھِ ہینِیتھ تیح تہ شین تینتا لینِ پیٹھ کوہ تہ بال
لولہِ منز یتھ کالہِ پیٹھ لۄلہ وان آمتی لولہِ تار

راتہ کرِ یلِس کیاہ خبر دوہ کُیتھ چھُ کیاہ گو وُ آفتاب
گاشہ رٔستِس اَمہِس گژھِ ژونگ ہاوُن کتھ بکار

دوٗل وُٹھتھ اندر ڈلس ہمیشہ سی وُچھ بوش کیاہ
موٗختہ بٔرِ بٔرِ منز کھیٖلن ہرگز نہ مازان چشم یار

التماس

کُنہ تہِ کیاہ وونی صبحکہ واون
الٰہی مچہ اَتھ شس دور زاے ساقی

محی الدین نواز رتن پوری

غزل

بیٖیے نوٗہ دٲرِ دٕہ چمین پھیرِ ہے سرٕ نیہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پھنا دلبرو میٖہ

گمشتہٕ گٔمتین شفیقن انہ خبر ہنیہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دلبرو میٖہ

ژٕلن دٔرِ دٕہ ہنین تراوِتھ ژٕیہ چھُومی خوش تِمن نیٖنہ پھٕٹہ تراوِن زانتھ وشوش

یہ چھُم لوٗگُک خطا چھُنہ کینہہ خطا ژٕیہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دلبرو میٖہ

میٖہ صُبحس یاد پیٖوم راتک سُہ ارمان ۔ دِلس اوسُم تمنّا جانِ جانان

اما کوٗت گوہ وُچھُم جگرس پیوُمت وٕنیہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دلبرو میٖہ

پدیوٗ کُنی لولہٕ وٕتہ پٔنکہِ پٔنکہِ ہیوتُن نار ۔ زدین غمگین پنیٖنہٕ دگ چھم میٖہ بُلغار

گدین تھٕپ دِتھ تہٕ درایم تالِہ کن ریٖہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دلبرو میٖہ

ژٕیہ پِتھ عالمِ گوٗمُت یارو گرفتار ۔ ژٕہ چھُک سنگدل خبر کیا چھے یہ کُس نار

یہ زانُن تمِ یمن وگہِ ہنر خبر چھُنیہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دِلبرو میٖہ

محی دِیٖنس یہ گوٗمُت لولہٕ چانے ۔ اگر زیٖو آسہ ہے تٔھنہ بانے

تیٖلے ژٕیہ تہٕ راوِہی نٕیندرِ تہٕ بیٖیہ نیٖہ ۔ بہارکہ شاہ نہ پکھنا دلبرو میٖہ

فارِق بڈگامی

غزل

لولہٕ کین منزلن پکُن تنہا نہٕ پیٚہم اُستن
بس مےٚتہٕ اَکھ سفرس اندر غم چون ہمدم اُستن

کأنسہِ کُن از تام زاہ ما کأر نو مراوٕم مگر
رات دوہ درگاہِ حُسنچہ کُن پہٕ سر خم اُستن

یوٚتہٕ چھُس کانٛچھان ژٕلتن وٕرتہٕ کھُر سِمیس مگر
کالہٕ موٕیس تس ڈٲکِس پیٚپھ شوبہٕ وُن خم اُستن

اَکھ کَلہٕ یِتہٕ بأگرو کیٚتین پیہٕ وُزِت وُن زندو
ساقیا سأری چیٚمو اَدٕ زیادٕ یا کم اُستن

شکلہِ کنہ ترٛینیہ نی ہشر ترینوے گژھان حُسنس نثار
موختہٕ سوٚو ورک اوش اُچھن ہنٛد یا سو شبنم اُستن

چھُس دپان گرٛزہِ نازہ لوٚپریمہٕ زندگی ہنٛد حُسن نوٚن
لولہٕ چینٛن بالا درٛین و ہتھی پردہ سر ہم اُستن

زندگی ہٕٹاچھر کرُن عادت بنیوٚمُت فارقس
لولہٕ میچھر چھُم وَنان اَدٕ موت محکم اُستن

موتی لال جیلمانی

فن تہٕ ٹکنیک

(ضروری چھُنہٕ زٕ ادارس کیا آسہِ فاضل مقالہٕ نویسس سیتۍ اتفاق)

فنس تہٕ ٹکنیکس چھُ اکھ اکِس سیتۍ تِتھۍ واٹھ ییتھ زن انسانی روحس جسمس سیتۍ چھُ۔ یم چھِ دوشوٕے اکھ اکِہ ہندِ خاطرٕ لازم و ملزوم۔ کانہہ فن ہیکہِ نہٕ توت تام پادٕ سپدِتھ یوت تام نہٕ سُہ اکِہ خاص ٹکنیکی عملہِ منزٕ درامُت آسہِ۔ تہٕ اگر نہٕ کانہہ ٹکنیک کُنہِ فنٕچ افزائشہِ منز ورتاونہٕ ییہِ سُہ چھُ بےٚ معنی۔

اکِہ دوہہٕ اوس اکِس ادبی محفلہِ منز اکھ رُت کاشُر ادیب بِہِتھ۔ افسانن پیٹھ اوس کتھ باتھ۔ کتھِ کتھِ منز وونُکھ یم حضرت زٕ تم چھِنہٕ یہِ کتھ مانَن خاطرٕ تیار زٕ ادبس منز چھُ فنہٕ بغیر کُنہِ چیزٕچ گُنجائش۔ اَوٚت تام اوس ٹھیکی مگر سیتی وونُکھ زٕ ہے بہ زانہٕ نہٕ کینہہ تہٕ زٕ ٹکنیک چھُ کانہہ ضروری چیز۔ بس فن گژھہ آسُن تہٕ ادب پارٕ چھُ تیار۔

سیتۍ چھُنہٕ میہٕ کانہہ اختلاف مگر یمن چھُ صرف ونہٕچ تُلہٕ تراوٕ منز فرق گژھان نتہٕ چھِ یم تہٕ سوٚی کتھ وَنان ییٚہ زن فنس یا ادبس متعلق عام تہٕ مُروج کتھ چھُ۔

اَمہِ برونہہ زٕ اَسۍ ویٚژھ نو زہ فنَس منز کتھ چھیٚہ عمل کامٕ کران یہ چھُ ضروری سپدان زٕ اَسۍ کرَو مقرر زٕ فن کتھ چھُ پادٕ سپدان۔ اَمہِ خاطرٕ چھُ ضروری اَسۍ کرَو یہِ مقرر زٕ فن کارکس دَوٚ۔ فن کار تہٕ چھُ آسان عام انسان ہندی پأٹھۍ۔ فرق چھُ صرف یژھی زٕ فن کار چھُ آسان عام لُکن ہُندٕ کھوتہٕ زیادٕ پُہن حساس۔ تہٕ زندگی ہُند معمولی کھوتہٕ معمولی واقعہ اُہندِ احساسات تہٕ جذبات وُزٕ ناوان۔ اَتھ برعکس چھُ عام لُکن رتمہِ وزٕ تِم احساسات تہٕ جذبات وُزٕ ناونہٕ یوان۔ یمہِ وزٕ اکھ فن کار سُوی واقعہ پننہ خاص

ترتیبہ ہیتھ تمن بۆونٛٹھ کنہٕ تھاوان چھُ۔

بلکہ اکھ فن کار کُنہٕ ساتہٕ زندگی ہُندِ کُنہٕ واقعہ ہیتھ گۍ یا جُزوی پاٹھۍ مُتاثر سپدان چھُ۔ سُہ واقعہ چھُ تمی ساتہٕ تٔمۍ سُندِس ذہنس منز پُہنچ جاے کران۔ انسانی ذہنس چھ یہِ خصوصیاہ زِ یہ چھُ پرٛیتھ کانٛہہ سُہ نقشہ رٔٹنہٕ خاطرٕ تیار یُس زَن اَکھ تام واتنچ دوہٹھ ژھانٛٹھ کرِ۔ یام کُنہٕ ساتہٕ کُنہٕ طریقہ یہ ذہنس اَتھہِ چھُ لگان۔ اَدٕ چھُنہٕ یہ اَمہِ منٛزٕ زاہنہ تہٕ نیران۔ مگر کُنہٕ وقتہ پتہٕ چھُ یہ ذہنہ کِہ شعوری حدٕ منٛزہ نیران تہٕ لاشعورس منز غرق سپدان۔ اَمہِ پتہٕ چھُ لاشعورکیٛن وونتہٕ روٗس تہٕ خانٛن منز دبت گژھان۔ تہٕ کُنہٕ ساتہٕ یُمہِ وِزہِ اَکھ واقعس ہمرنگ واقعہ بِییہِ چھُ پیش یِوان، لاشعورکِس سُندرس چھ زیر لگان تہٕ پرأنۍ دبیأمیتۍ واقعات چھ بِییہِ کلہٕ کڈان تہٕ پروَن تہٕ نوٕ چھُ ہمرنگ سپدِتھ اَکِس نوِس رُوپس منز بِییہِ ووتلِت بروٗنہہ کُن پیوان واتھ۔ تہٕ یتھہٕ پاٹھۍ چھ ساسہ بُدر نقشہ پانہٕ وأنۍ اکھ اکِس ہیتھ رٔلِت نٔوۍن نٔوۍن نقشن ترتیب دِوان تہٕ نٔوۍ خیالات چھ ترتیب لبان۔ نٔوۍ حالات چھ پأدٕ سپدٕ نکۍ امکان سپدان۔ یُہۍ عمل چھ مسلسل پاٹھۍ لاگو سپدنہٕ ہینٛز دنیوی تہٕ شعوری ارتقاء بال اَنان۔ یہ عمل چھُ پرٛیتھ اَکِس انسانٕ سُندِس ذہنس منز پیدٕہ سپدان۔ یِمن کار کران پننۍ نقش تراوان تہٕ نٔوۍ نقشہ ترتیب دِوان۔ کُنہٕ کُنہٕ ساتہٕ چھ یہ عمل اُمسندیٛن جذباتن تہٕ احساساتن کھٕلُو دِوان۔ اَتھ احساساتن تہٕ جذباتن ہُندِس سُندرس چھُ اکھ طوفان پأدٕ گژھان یہ چھُ اَکھ خاص ذہنی سکون محسوس کران۔

اَتھ برعکس چھُ اَکھ فن کار زیادٕے پٔہن حساس تہٕ جذباتی آسان۔ یام کانٛہہ واقعہ اُمسندیٛن جذباتن کھٕلُو دِت وُزہٕ ناوان چھُ، یہ چھُ ژوٗپ دِتھ دِرکہٕ ہُندِ پاٹھۍ اُمسندِس ذہنس منز یتھہٕ آسان اَتھ چھُ لاشعورس منز دبت ساسہ بدین تہٕ اُچھ بدیٛن ہم رنگ تہٕ ہم جذبہ خیالاتن تہٕ واقعاتن ہیتھ رٔلِت اَکھ چھوٗپ ہیُو لگان۔ اَتھ چھُ ذہن بالکل اَکِس کوزگر سُندِ پاٹھۍ اَمہِ منٛزٕ اَکھ عطر کڈِنہٕ بیہان۔ بیلکہ یہ حاصل سپدِتھ ژانٛتھ اَکھ نٔوۍ کارنامہ لوٗگ ڈمب۔

فن چھُنہٕ تۄتہٕ تام فنی یوت تام نہٕ اَکھ فن شناس حاصل سپدِن تہٕ وُنیک تام چھُنہٕ تٔھد کانٛہہ عملا یوسہ زَن اَمہِ بِییہِ سُندِ ذہنہ منٛزٕ کانٛہہ چیز اَنِتھ دِنس منز مدد دِتھ۔

وانہٕ ناوہ۔ فقط چھہٕ اکھ وَتھ زِ اتھ گژھہ سُہ فن کار ظاہر کرُن۔ دوٗیُم چھُ سوال زِ اظہار کِتھٕ کٕنۍ کرِ سُہ۔ اظہارہ خاطرٕ گژھہ ذریعۂ اظہار آسُن۔ اظہارکۍ جامہٕ لاگِتھ یِلہٕ اکھ فن پارٕ اکھ فن کار فن شناسن برونٹہہ کنہٕ تھاوان چھُ تَم چھہٕ اَمی ذریعہ تتھ بُنیادی تہٕ اصل فنی صورتھ نِش واتنچ کوشش کران۔ یوسہٕ زن فن کار سُندِس ذہنس منز محفوظ آسان چھےٚ۔ یوٗت نزدیک تتھ واتان چھہٕ ریتھٕ تیوٗت ریتھٕ چھُ تَمن اَمہٕ ادب پارُک حظ حاصل سپدان۔ اگر کانہہ گوڈ چُھک باسان تَم چھہٕ ژھرٕ ژھرٕ ژھرٹ کران۔ ہاے یہ گوڈ گژھنا کُنہٕ وَتہٕ۔ دوٗر تہٕ تَم واتہٕ ہن اصل منزلس تام۔

سوال چھُ اَتھی پاٹھہٕ گژھان زِ یِلہٕ ذریعۂ اظہارس منز پیش کرے یوٗ یہ گوڈ کتہٕ گوڈ منزِ پاٹھہٕ۔ ذریعۂ اظہار چھُنہٕ بذاتِ خود کانہہ ٹھوس چیز زِ دَپہٕ ہاو ہے اوٗروٗی پَہن اتھ ہیوٗن۔ سارِہی گژھہ ہے پسند۔ ذریعۂ اظہار کوتاہ نوٗن تہٕ پژون آسہٕ۔ اَمہٕ کِتھٕ ہُند داروٗمدار چھُ فنکارٕ سُندِس ذاتی شخصیتس پیٹھ۔ یژھ صاف تہٕ شوٗد تِمس پنٕنۍ شخصیت آسہٕ تیتھوٗی چھُ ذریعہ اظہار تہٕ شوٗد تہٕ بےعیب آسان۔ بلکہ اگر وَنو زِ فنی دُنیہس منز چھُ ذریعۂ اظہار تہٕ شخصیت اکوٗی چیز تتھ منز چھُنہٕ کانہہ مبالغہ۔ سوال چھُ زِ شخصیت سپدِ چھہٕ اکِس فردٕ سُند ذہنی گرٕہن لبنہٕ یوان۔ اگر ذہنی گرٕہن رٕژ آسہٕ شخصیت تہٕ چھہٕ رٕژی آسان۔

چنانچہ یَمہٕ وِزہٕ اکھ فنی کارنامہ اَکِس فن کار سُندِس ذہنس منز ڈمب چھُ لگان۔ یہ چھُ اُمِسُندِس شخصیتس پیٹھ داروٗمدار زِ یہ کِتھٕ کٕنۍ اَنہٕ اَتھ ذریعۂ اظہارس منز تہٕ اَتھ کُسہٕ فنی صوٗرت کرِ عطا۔ آیا سُہ ہیٚکہِ کرِتھ پیش تَیتھ اصل صورت ذہنس منز موجود چھہٕ۔ اگر نہٕ تیلہٕ گیازِ ہیٚوک نہٕ تِمۍ کرِتھ۔ چنانچہ یوسہٕ یہ ساری عمل چھُ یِوان وجودس منز۔ یہے چھہٕ ٹکنیکی عمل۔ اَتھ ٹکنیکی عملہ کھوتہٕ آسہٕ ہیبتھ چھُ گوڈ پاٹھہٕ سپدان تہٕ بوزن والی چھہٕ سُہ حظ اَمہٕ فنہٕ منزٕ حاصل کران۔ یُس زن فن کار سُند اصلی مدعا و مقصد اوس۔ ٹکنیکی ناپختگی چھہٕ فنس تشنہ تھاوان۔ تشنہ رُوٗمت فن چھُ نامکمل روزان۔ اکھ مصوّر کِتھٕ کٕنۍ کرِ پنُن پنسل استعمال۔ سُہ کِتھٕ کٕنۍ چلاوِ برش۔ سُہ کَم رنگ کَمہٕ طریقہٕ چلاوِ تہٕ پنُن مدعا کَمہٕ اندازہٕ کرِ پیش یہ سوروٗی گو ٹکنیک۔ تہٕ اَمہٕ سارِہی ہیتھ چھُ فن۔

یوہے حال چھُ شاعری یا ادبہِ خاطرہ۔ شاعر یا ادیب چھُ پننیو ذہنی باُتھ کڈنہٕ خاطرہ الفاظو سیتی کأم کران۔ کم الفاظ کمہِ ساتہٕ رین۔ یمن کیا ترتیب روزہ۔ اکس خاص ترتیبس کیا مطلب روزہ یہ سورُوی چھُ یوان ٹکنیکی عملہٕ سیتی۔ تہٕ پیٹھ پُختہ یہ تخلیقی عمل آسہ تیتُوی جوٗ چھُ فنس تہٕ لگان۔

مثلاً رحمان داُہی پننہِ نظم "یتھ سمیس منز" اگر وُچھون سو چھ تمُو مولی کہانی شیخ سعدیؔ سُنزہ حکایژ منز حأصل کرمژ یوسہ زن گلستان منز موجود چھُ۔ امہِ پتہ یوسہ اکھ قِصس ٹکنیکی بُندشاہ اننہٕ چھُ آمژ تہٕ یُس کرٕت اکھ دِنہٕ چھُ آمٕت تہٕ نظمہٕ کِس ٹکنیکس منز یُس حُسن چھُ اتھ یُہُند پرورُمت سُہ چھُ پننی مثال پانہٕ۔

علی محمد لونؔ چھُ پننہِ ناولہِ "اُسہِ تہٕ چھِ انسان" منز وَنان۔ "ناولہِ ہُند موضوع اوس یمہ چیز کس تقاضا کران زِ یہ گوژھ یہ کُنہِ ٹکنیکس کنہ خاص سأنچس منز پیش یُن کرنہٕ۔۔۔ ۔۔۔ میہ چھُ ذاتی طور یتھ کتھہِ پیٹھ یقین زِ موضوع گژھنہٕ ٹکنیکہٕ تابع بناونہٕ یُن بلکہ گژھہ موضوع پانے پنُن ٹکنیک ترتیب دِوان برونٹھ پکُن۔ مطلب گو یہ زہ موضوع گژھنہٕ ٹکنیک چین ہأکلن منز بند گژھت اکھ بے جان تہٕ بے اثر چیز بنُن" علی محمد لونس چھُ ٹکنیک فنہٕ نشہِ الگ باسان۔ تہٕ امی چھ یم ٹکنیکس قیدس کھوژان ہیٚو باسان۔ اگر یمن وَنہٕ زہے تہٕ یتھ طریقس پیٹھ کتاب لیچھمژ چھوہ ضرور چھوہ تہٕ اکس ٹکنیکس تابع روزِتھ (خبر ناراض ما گژھن) تتہٕ یم پانے وَنان چھ زہ یہ ناول چھُ گیے رپورتاژ تہٕ گیے سفرنامکس ٹکنیکس منز برونہہ پکان۔ وُنی اَے تمہ ٹکنیکہٕ ہٕنکل وَنان چھ تہٕ کتھہ؟ بلکہ تمو پانہٕ اوس اکھ منز پنُن پان بند کورمُت تہٕ امہِ پتھ ژُلنہٕ سیتی کیاہ گوو سیتی کیاہ گو۔ یہ سوال چھُ وِنہِ زہ یُس تمو ٹکنیک اختیار چھُ کورمُت سُہ چھا تہنزِ ناولہِ ہندِ خاطرہ صحیح ذریعہ اظہار کنہ نہ۔

امین کأملنہِ ناول "گٹہ منزہ گاش" وُچھون۔ امین کأمل چھُ وَنان زِ تمو چھُ پننہِ ناولہِ ہندہِ موضوع خاطرہ اکس داستان گو سُند ٹکنیک اختیار کورمُت تمو چھُ ہاوٕت دِتمُت زِ کیتھہٕ کٔنی چھُ موضوعس سیتی سیتی ٹکنیک مقرر گژھان تہٕ یہ عمل ییک وقت پکان چھُ۔ اگر اخترؔن "دود دگ" باضابطہ چھُ اکھ ٹکنیک مقرر کرِتھ نوِن آمُت ورتاونہٕ۔ میہ چھُنہٕ یتھ مضمونس منز یہ غرض

(باقی برصفحہ ۵۱)

غلام نبی خیال

چانہٕ ناوہٕ!

ژٕہ چھک دِیاں تہٕ چھہٕ لوسان پھَل ژٕندرٕہش زُون
ژٕہ چھک چھواں تہٕ گنڈٕ مُنزی چھُہ گاش وٕتھ شیٖران
ژٕہ چھک وداں تہٕ پوٗن سونت پٕنٕ گرٕ تھان پاتے
ژٕہ چھک اساں تہٕ بہارن چھہ زندگی پھیران

سکوٗتہٕ چانہٕ چھہٕ تژاواں حیات لٕسنٕچ کنٛتھ
دٕہانہٕ مُرژرنہٕ پھٕلرکھ چمن سنگستانس
رٹکھ ژٕہ گوشہٕ تہٕ رُوزٕتھ گژھن زمانٕکی یاد
قدم تُلکھ نہٕ سفر سپدہٕ سہل انسانس

پٕوان چھہ صُبحکہٕ اَنمانہٕ چانہٕ ژٕلٕنچ رات
سوٗنس چھُہ پاسہٕ بناوان چانہٕ روٗچک نار!
سیٛٹھاہ چھہ ناد، ژٕہ ونتم! ژٕ یہٕ کُس اَکھاہ شوٗبی
ژٕہ چھک الاو مگر چھُوی ژٕ یہٕ شبنمُک شیٖشہٕ جار!

رشید نازکی

غزالس کُن

بیٚیہ چھ وُزہٕ مان شونٛگمتین خوابن مدٕھری افسانہٕ چانیٚ	پٕلۍ دِوان میانین امارن مس مدھر پیمانہ چانۍ
چانیٚ دٕرۍ ژٕہی میانہٕ لوٚلک بولہٕ وُن کستوٗر چھک	نو بہارن گوٗرہ کراوان نغمۂ مستانہٕ چانۍ

مس بہارو نو بہارن رونقاہ بس چانہٕ ہیٚتی
نغمہ میانی معصوم آلوَ چانی دٕرۍ مس چانہٕ ہیٚتی

چانہٕ اشکی قطرہ کینٛہہ دٕسرپیٚنی تہٕ زگتن دارہٕ رچھ	ژُورہٕ داوَن نی تہٕ شبنم ناو پٮ۪ٹھ منٛز گلشنس
گلرُخک اہار ڈیشان چھی گُلس چھٕنڈی چھس کران	چانہٕ شوٗقیٚ مس نظر گِندان بنیٚتھ زٕر شبنمس

راٗوہتی اُش قطرہ تھارِتھ دٕنۍ دِوان اَکھ رٕوانس
پیٚتھ ژلان دٕدہ شوٗ‌ئے اسان یاوٚن رلان ادہٕ یاوٚنس

زُون رٕشکے چانہٕ سرسامن چھنادٕ جمٕژ گلان	گاہ روٚیس دٕنۍ دِوان تہٕ گاہ پیشانی نمان
بستہٕ چھس پادن پھسیمٕژہٕ ناو تارکھ چھکے ہیوٚت	ڈاٗجنس دٕتھ چانۍ حُسنن چھے نہٕ منزل زانہٕ لبان

میانٕۍ ارمان چانۍ دوٚبرایاہ دِلچہ سُوی نوٗر لو
منٛزلاہ تیٚتھ زُونہٕ ہنٛز شوخی چھہ بیٚتہٕ بے نوٗرلو

خندہٕ چانے گلشنس منٛز پوشہٕ نوٗرُنو جامہٕ ژٕٹۍ	پوش حُسنیچ زیو ۔ کلیو خاموش گو پیوٚندہٕ چھت
سوسنیو سوسن سراپا یاوہ گی مُشٕٹ سُنبلن	سرنخم سٕرِہی سیٚہنٛز کینٛہہ سنبلتھ کینٛہہ تنبلِتھ

نغمہ تُل داون یہ کیاہ گی آلوان گُل باربار
"بلبلن ہندِہی میٹھی آلوَ ژٕیتہٕ مدنوارسس نثار"

پرون مس ساقی چوان ذَن مس خمارس پیٚتھ خمار	کیاہ وَنو رِندن کلان زاہد بران پرہیزگار
ساقین شوخی موہٕ لیٚس پیمانہ اندرے دِل کران	نظرِ ہنٛز مستی خمارس دِل بٕزان کھالان خمار

هرنہ چشمن ہنز نظر پیٹھ ساقین میخانہ دِیت
مستیوٚ ہوشیچ کھتاہ کرٕمُس خماراہ آلوٚچھ

میانِ تھٲکھِتھ آہ پھٹمتِ دل تہٕ سوریا ہتھ امار   چاگٔ مستی بے نیازی پوشہِ وُن کُھنگ بہار
چانہِ نورٕچ روٚپجہ سُرخی روٚنگ رنگین شباب   میانٕ زردیامژ یہ صورت نااُمید و بیقرار

فطرتک چھُم رمز نی شوخی اکھاہ بیاکھا گداز
یوٚد رلن دوٚشوے چھُہ تیتھ شعر اَیمیک معنی چھُہ راز

گُلرخن رنگین خیالن دِلبرن ہنز یادٕہ گی   نیرِ پوشن ہند حیاتے سُنبلن ہنز تازگی
روٚسہِ کچھ ہُندرم تہٕ وَنجے ہارہ ہُند وہنوُن وَنس   لولہ ناراہ لالہ ڈلہ کوٚی پوشہ ڈُریچ نازکی

یم چھہ سارِی وِہ فقط چانے مزازک ہیوٚر تہٕ بوٚن
شوٚنہ ہیتھ بلغار توٚری نوٚ فطرتن میانین چھہ کَن

●

آیندہ شمارس منز چھِہ یم چیز شایع سپدنُک توقع

مضموٗن :- اَدبہ مال - پروفیسر جیالعل کول
ہوٚمر - غلام نبی خیال

نظم تہٕ غزل :- میر غلام رسول نازکی - مرزا عارف - رسا جاودانی - غلام نبی فراق - مُظفر عازم - فاضل کشمیری - موتی لال ساقی - غلام محمد حیات

افسانہٕ :- نوٚو ناوٚن - امین کامل.

ترجمہٕ :- ٹیگورہٕ سٕنزٕ گیتانجلی منزٕ کینٛہہ نظمہٕ - مکھن لال بیکس

یمو چیزو علاوٕہ سون مُستقل عنوان 'لوٚدرہٕ پھوٚلو' یتھ منز سادٕہ والین ہندی لفظین پیش کرنہٕ.

میرزا عارف

میون چینک سفر

چنگ کیانگ چھُ چینہ کِس مشرقس منز اکھ لوکُٹ قصبہ اکھ کیانگسو صوبس منز۔ پیکنگ پیٹھ چھُ اوت تام ۲۶ گھنٹن تہٕ ۴۱ منٹن ہُند ریلہ سفر۔ بڈٕ خوبصورت قصبہ چھُ۔ یتھ حصس اُسی روزان چھِ۔ اتھ چھِ نوٕ فیشنکی بنگلہ بناونہٕ آمتی۔ سڑکہ چھِ بجہ بجہ۔ بونہٕ۔ پھرپس۔ ویرہ۔ یارہ سرو۔ کیکر چھِ کشیرِ ہندی پاٹھی پریتھ جایہ۔ سڑکن چھِ دوپاسے پھرپس یا بونہٕ۔ پھرپس تہٕ چھِ حسابہٕ سان ستن اٹھن فٹن پیٹھ ژٹنہٕ آمتی تہٕ بونہٕ تہٕ۔

ییژہٕ بونہٕ چھِنہٕ وُن میانہٕ خیالہ سارینی کشیرِ منز ییژہٕ اکھ کُنہ ہی قصبس منز وینہٕ آمژہٕ چھےٚ۔ پریتھ آنگنس منز چھےٚ لوکچہ بونہٕ شولہ ماران۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادہ بجہ چھےٚ اُٹھ نوٕ وُرشہ۔ اَسہ تہٕ یمن چھےٚ ییژی فرق زٕ اَسہ ییتہٕ پلہٕ ژٹہٕ چھِ بونٕ ژٹتھ وشیر کران۔ یم چھِ یوت پلنکھ رتیوت بونہٕ ریچھنچ کوشش کران۔

میہٕ پروژھ کینژن بڈین ماہرین مُہنوین بُڈی گُلی تہٕ بجہ بونہٕ کیازہ چھِنہٕ کُنہ جایہ لبنہٕ یوان۔ یہٕ کیا قصہ چھُ انسان تہٕ چھُ زُن سارِی نوجوانی اوت تہٕ گُلی تہٕ ساری جوانی اوت۔ ییتہٕ ما چھُ مدہٕ مظہرہ دو تہمت۔

ییمہٕ دوٚیُم جاپانیو چھِ ساری پرانی گُلی گاٹی ہتی۔ جاپانیو چھُ سنہ ۱۹۳۷ ہس منز چینس پیٹھ زبردست حملہ کورمُت۔ جاپان اوس چینچہ کمزوری کُن نظر کرتھ چینس پیٹھ کُنہ نتہ کُنہ بہانہ قبضہ کرُن یژھان۔ سنہ ۱۸۹۵ء ہس منز اوسُن فارموزاہس پیٹھ قبضہ کورمُت۔ تہٕ کوریاہس پیٹھ سنہ ۱۹۱۵ ہس منز۔ ۱۸ ستمبر سنہ ۱۹۳۱ ہس منز کوژنکھ اکھ ٹنڈہٕ کھرٹا یتھ مُکدمن واقعہ وُنان چھِ اَمہ دوہ ہن نے چینی سفر کرہ ہن۔ جاپانیو اُس جنگچ پورہ تیاری کرُمژ مگر جاپانیو کُنہ تہٕ تہٕ

منچوریاہس پیٹھ قبضہ۔ ۷ جولائی ۱۹۳۷ء ہس منز کوٚر جاپانیو پیکنگس نزدیک جنوب مغربی طرفس منز مارکو پولو کدلس نِشہِ زبردست جنگی مُظاہرہ۔ بہانہ کوٚرُکھ اَکھ سِپاہ اکھ چھُ غیب گوٚمُت تہٕ وانِ پِنگ ضلعس منز ژھاندنک گژھہ اَسہِ اجازت میلُن۔

یہ مون نہٕ چینن۔ لہٰذا گیہ فائرنگہ شروع۔ اَمہِ دوہہ اوس مارشل چیانگ کے شک نیشنل حکومتُک سربراہ۔ اَمۍ کوٚر اعلان۔

" اَسہِ چھہِ سارِی ہوانگ لی یعنی لیڈرس شہنشاہہ شِنڈرِ اولاد۔ یِمو انقلابُک وعدہ کوٚرمُت چھُ۔ کیا اَسہِ شوٗبنا آخری دَمس تام لڑُن۔ تہٕ پننِس مُلکس پنُن حق ادا کرُن۔ اَمی قربٲنی سیتہِ ہیکو اَسہِ پننِس بڑس لیڈرس ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کرنس قابل بنتھ۔ ینتھے کنہِ ہیکو اَسی پنُن مُلک تہٕ پننین زٔٹین ہنز وراثت رٔچھِت۔ ینتھے کنہِ ہیکو اَسہِ پننین پننہِ والین نسلن سیتہِ انصاف کرِتھ۔"

" اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اَکھ دِل تہٕ اکھ مقصد ہیٚتھ تُلیو قدم۔ واپس پھیرنہٕ نِشہِ کرِو انکار۔ منحوس تہٕ بد ذات حملہ آور کڈِیوٗن مُلکہ منزٕ نیٚبر۔ تہٕ پننِس قومس دِیو نوٚو زندگی"

جاپانیو ژاٲنِ پننِ فوج ہوپے صوبس منز۔ تہٕ چہار۔ سُوی یُوان تہٕ شانسی صوبن منز تہٕ پھیلایہِ۔ شنہاٲئی صوبس منز سپُد ۱۳ اگست جنگ شروع۔ شنگائی شہرس اندر ژون جاپانن اکھ لچھ فوجہِ۔ چینی اَسی کمزور۔ موجودہ ڈِفنٛسُک سامانہ اوسُکھ نہٕ۔ ۹ نومبر پیہ چینس شانگائی تراوُن۔

چینس اَس بڑہ بُڈ بدقسمتی خانہ جنگی ہنز۔ تِم اَسہِ پانہٕ وٲنِ لڑان۔ جاپان گو امیک فائدہ تُلان۔ چیانگ کائی شیک اوس چینہٕ کِس سیٚٹھا بڈِس حِصس پیٚٹھ حکومت کران۔ مگر کمیونسٹو اوس پنُن قدم جموومُت۔ تِم اَسہِ لُوکن منز مقبول ہیٚنتھ گژھان۔

اول جولائی ۱۹۲۱ء ہس منز اَس کمیونسٹ پارٹی بناونہٕ آمٕژ۔ تمہِ چھہِ بنیاد مارکس، لینن فلسفس پیٚٹھ اَس تہٕ کمیونزم حاصل کرُن اوس مقصد۔ گوڈہٕ دوہہ پیٚٹھے کوٚر کمیونسٹو لُوکن سیتہِ امپیریلزم (شہنشاہیت) تہٕ جاگیرداری ختم کرنس پیٚٹھ اَکھ واس تہٕ سوشلسٹ حکومت بناونُک ارادہ۔ ۱۹۲۲ء ہس منز کوٚر کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اَکھ متحدہ محاذ قائم کرنُک ارادہ ظاہر

تہٕ دمہٕ وُرِیہٕ کوٚرُکھ ڈاکٹر سن یت سینس کومن تانگ منظم کرنُک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یات سینن
کوٚر یہٕ مشورہ قبول تہٕ سنہ ۱۹۲۴ہس منٛز ہیوتُن کومن تانگ نوٚو سرٕ منظم کرُن۔ تہٕ امہِ کوٚر نوٚو پالیسی
ہُند اعلان۔ اَتھ منٛز اٲسۍ ترٛےٚ ۳ بَڈٕ نُکتہٕ۔ رُوسس سیٚتۍ دوستی۔ کیمونسٹ پارٹی سیٚتۍ مصلاح تہٕ
مزدورس محنت کشس سیٚتۍ ہمدردی۔ تہٕ پتہٕ پتہٕ نوٚو پالیسی ہٕندٕ چلاونٕک تھوٚون یہ پروگرام زِ
شہنشاہیت ختم کرٕنۍ۔ جنگجویِن ہُند خاتمہٕ تہٕ زمین کاشتکارن ہٕنٛز۔ تمہٕ وَوٚن چیٖنین زِ رُوس
چھُ تِہُند دوست تہٕ کمیونزم چھُ چیٖنین ہٕندِین ترٛیٚن اصولن ہُند رُت مددگار۔ ژٕ تہٕ جہن وٕرِین
ہٕندہٕ سیاسی تجربہٕ سیٚتۍ اوس شہ۔ دوٚن کُتھن پیٹھ ووت مُت۔ اَکھ یہ زِ عوامہٕ کر بیدار کرنٕچ
چھِ ضرورت۔ بیاکھ زِ دُنیاہس کیٚن لُکن سیٚتۍ گژھہِ اکہِ مقصدٕچ کِہ حاصل کرنہٕ موکھہ متحد سپدُن
یِم چیٖنین پانس برابر زانن۔

ڈاکٹر سن یت سین موُد ۱۲ مارچ سنہ ۱۹۲۵ء ہس منٛز۔ مئی سنہ ۱۹۲۵ ہس منٛز سپُد شنگائی
اندر اَکھ بوٚڈ واقعہ۔ یِمن دالیو گُرکو تہٕ کارخانہٕ کیٚو مزدورو کوٚر امپیریلزمس خلاف ہڑتال۔ انگریز
فوجو چلاوِ تِمن پیٹھ گولہٕ۔ درجن واد لُکھ گےٚ مارٕ تہٕ سینٹھاہ گےٚ زخمی۔

امہِ حادثہٕ دِیُت سارِسٕی چیٖنس نار۔ یِتھہ جایہ کوٚر لُکو نفرتُک تہٕ غُصُک اظہار
کمیونسٹو تہٕ بییو ترقی پسندو کوٚر چیانگ کائی شیک سُند وُڈِی حکومت ختم کرنُک ارادہ
تِمو سمےیہ کمیونسٹ جھنڈس تل تہٕ "پیکنگ چلو" نعرہ دِتِھ۔ سنہ ۱۹۲۶ہس منٛز کوٚر تِمو یانگسی
وادِی ہند سینٹھاہ حصہ فتح۔ مزدورن تہٕ کاشتکارن ہٕندِ انقلابن توٚپ سینٹھاہ زور۔ نیشنل
گورنمنٹ سپٕز مجبور یتھ حکومت کا ناد پیٹھ ڈُہان تبدیل کرنس پیٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہِ زور لبان۔ تہٕ سنہ ۱۹۲۷ء ہس منٛز بنوو یمو باضابطہ کمیونسٹ فوج یتھ
سُرخ فوج ناو پیو۔ ماوزی تونگن تہٕ چوتےیِن کوٚر گوڈہٕ نِیک انقلابی اڈٕ جنگ کانگ شان جایہ
کیانگ سی صوبس منٛز قائم۔ دوٚن وریِن اندر کرِیہٕ یمو ۱۹ اڈٕ قائم۔ کمیونسٹو کوٚر سیٚتۍ سیٚتۍ
زمینک اصلاح تہٕ بیٚیہ دِژِک لُکن سیاسی تعلیم۔ نتیجہ سپُد یُس یِہند بنیوو شہ بنیوو پُرٕ تہٕ
لُکن گو یقین زِ اَمی جماعژ سیٚتۍ رُوزتھ بَنہِ اَسہِ سیاسی بغاوت تہٕ تہٕ بہتری تہٕ۔ چیانگ کائی
شیک گوٚ یِمن خلاف جنگ تیز کران۔ سنہ ۱۹۳۰ء پیٹھ سنہ ۱۹۳۳ء ہس تام دِژ ماوزی تُنگن چیانگ کائی شیک
سندِس فوجس ژوٚن بڈین جنگن اندر شکست۔

(باقی)

پتامبر ناتھ فانی

وہرات

ژھٹہ گٹہ منز نارنہ چھلہ ہاوان — درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان
گنہ ڈلہ تے کنہ تیل بلہ ہاوان (۱) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

بالہ بالے دورہ وہنی شہمارے — کالہ اژدر شورہ وہنی چھنکارے
دہ تراوان نارنہ گیلہ ہاوان (۲) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

ژنگبارے جنگی آیہ لاران — گمہ ہاران رمہ رمہ، ٹمہ چاران
آرہ ولہنی نارہ کرتلہ ہاوان (۳) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

میخوارن ہند شور میخانن — ٹاسہ رارے پیالن تہ پیمانن
کلہ والن منز زلزلہ تراوان (۴) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

لیج دزراے عمری کہ مس ملرین — وزتھ تھتھراے بمبرن تہ ماچھ ٹلرین
مے چینی چینی روے مسولہ ہاوان (۵) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

آبشارن بنیہ ووتھ آب دگنے — آیہ وہنہ وان بنیہ حورہ تہ وگنے
کولہ آگرن ہند ولولہ ہاوان (۶) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

پھیور ہیجر ویرانن تہ باغن — بنیہ شہجار زخمن تہ لولہ داغن
نوہ یادہ ٹنگ نوو مرحلہ ہاوان (۷) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

پوشولن کورکلیو ہند بولبوش — جنگلن منز مورن نرشنگ بوش
سہہ تے شال دورن رلہ ہاوان (۸) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

جورہ جورے نازلہ جورہ ماران — گرایہ جھولن مسول کورہ ماران
کیلہ زلفن ہند الہ الہ ہاوان (۹) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

دژاو فانی چھاوان تازہ سبزار — رودہ واوے ہہ مران جگرک نار
وچھ مبہ یارن نارنہ للہ ہاوان (۱۰) درایہ وزملہ نارہ مشعلہ ہاوان

ناجی منور

شبِ شالیمار

شالمارُک شب چھُہ اَز آلَو دِوان بێیہِ ہاوَسن
ہاوسن! یِم اَسہِ میہ دُہراوِہنتھ کرتام بروٚنٹھہ
از ہێتھن تیزٕ ہنا دُبرائے بێیہِ سینن اندر
یام چُھتھ سروس نشے تس یارِہ سنز ژھایاہ میہ از گراوٕری گیم
دِل دِپان مُستھ مُستی میہ چھُم
گژھہ ہنا بێہہ یارِہسٕ نِش لولہِ گُفتاراہ کرِو
راز باوِو اکھ اَکس نِش سینہ مُژراوِو اَتی
لولہِ کێن زخمن اَتی تہٕ ہر اکھ اکس مرہم کرِو
وائے پنہٕ نس باغس اندر بو چھُس اکھ بُلبُلاہ پرہٕ ژھینون گومُت۔
شالمارس منز گُلن کیاہ بادٕہ بوٚہی
بول باشی میأنی چھِنیک مُشراوہ ہِژ
از چھہ تِم کیاہ تام پأرِیم ہیوٚ وَنان
غیرٕنی ہنز لے سنیہ ژ چھک گَژ پنہٕ نی مِشت
ہا دِلو کیتہٕ پأرِٹھی باوَے سر پنہٕ نز تس یارسی
وائے مُشراوان رُودُم لے پننہٕ پوشن ہنزی
وُچھ یہٕ ہے پأریوم دفنہ ہے
شالمارو، جنتکے کھانٹیو، جگر گوشو ژہٕ وُچھ
چانہٕ نی پوشن چھُہ یوٚدوٚے دِلچسپی تارن اندر اکھ ساز ہیو کاشُر وزان۔
یوٚد ژہٕ نۍ ٹ نغمن، تہٕ تمنارٕ نی چھک دُورہ دُورے کن دِوان۔
نوٚتہٕ لے رُودُکھ رٹان ووہ پرن ہنزی

ژے کوڑھ سالاہ جہانگیرن شہنشاہن دوہ ہے
پیالہ بھرِ بھرِ چاوتھن مہرالنساء
ژون پنہ نی ترلیشہ ہش تھاوتھ دوہ ہے
کیازہ ژہی ہیمو تہ صاحبہ ڈولھک
ازتہ موت سپدان چھک ژہی یار مین
ژے گلابن چھی فقط رنگاہ تہ مشکاہ غائب چھی۔
چانین یمبرزلن زن پارزائی سور ہش
شوخ رنگ چانین گلالن ہیند گومت کافور زن
چھس بوہ اکھ بلبل گومت پرہ ژھیون تہ بتیہ پیومت پتھر
توتہ جھٹہ جوشاہ میہ لوک سینہ مژراون دنان
شالمارو دپھ دوں بنہ نین پوشہ نی
از چھ اکھ سرمست بلبل پنہ نہ چمنک آمتی
بول باشے سیتی یس ہکراوہ پردین راتہ مغلن راتھ کیتھ
یس نوی اسناہ وٹن تہندین پٹن پھلراوہ ووہ نی
زندگانی ہند نوی روح پادہ کرہ چمنن اندر
آبشارن باوہ دلچی داستاناہ از نوی
چانی پچھہ لہ وری دوری چاون کھاسہ مسکی کاشرین
سازہین وائن یتھوی للہ ہندی تہ حبہ خاتونہ ہندی
جانور چمنن اندر
یام ییتہ مدرس شرین آسن زیون ہنیٹھ لولہ ہتہ کاشرہ غزل
بوش کھسہ یامت رسول میرس تہ مہجورس ییتی
تام نے ہیہ بلبلاہ پرہ ژھیون تہ ہیکہ باوتھ پننہ لولچ کتھاہ
شالمارو چانینہ پوشن دوہ ہے!

شفیع شیدا

چھوُن حُسن !

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
ژٕیہ کُن وُچھ وُچھ اُسُن ہیوت نوبہارو
ژٕیہ کُن وُچھ وُچھ فوٗلُن ہیوت نوبہارو
سنگرٕمالن ژٕہ دِیٖشِتٕ نوٗر ہیوٚ فوٗلٕ
ژٕیہ کُن وُچھ وُچھ نژُن ہیوت آبشارو

ژٕہ چھک اَکھ نازنینا ماہ جبیناہ
سوٚنٕزٕل کھٕژٕ چانٕی رنگ ہیٚتھ آسمانس
ہنٕز وراہ چانٕی ہاوس لامکانس
اگر نے چھوُن آسُن آسہِ ہٕ از
شوٗکٕس چھکہِ ہا نہٕ پرژھہ ہا یَتھٕ زمانس

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبینا
رٕہٕلچ فرحت شِنکُن آرام ژٕہی چھک
یمن روح تشنٕہ بھرٕ بھرٕ جام ژٕہی چھک
مِثالاہ زوٗنہٕ اَکھ تانٕہ چ غلط چھے
بالله نَے کانہہٕ دِیوس پام ژٕہی چھک

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
ژٕیہ کٔمی چھوُی یانٕہ مِتِس شانٕہ کوٗزٕمُت
ژٕیہ کٔمی چھوُی دامَنَس الماس جوٗرٕمُت
یہ کرٕژھ چھے مُحنتہ مالاہ نٲلِ نالس
یہ مازٕ وُنھ یہ کٔمی اوٚش دارِ ہوٗرٕمُت

ژٕہ چھک اَکھ نازنینا ماہ جبینا
گُلالس داغ سینس چانٕہ خاطرٕ
گلابس رشک روٗیک کانٕہ کاتھٕ
گمرٕ ینبرزَلہ رُوزِتھ اُچھِن کُن
ہمو تاریخ مُشرودُم ہلاکٕ

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
ڈُلس تھٕنٕزرٕ اَے وُژھ ماژتھ ژٕیہ گرٕاٰیاہ
دِلَن رُٹ ڈٕل دُہس ہینٕتھ بروٚنٕہٕ ٹھ جایاہ
ہواوس گوٚو نسیمک نوُن گڈٕن دَو
مَلرٕ وُنھی، موج وُنھی، تھوٚد کیاشٕعہ آیاہ

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
خیالَس آسہٕ ہے چھیوٕ نُوی خیالاَہ
غزل وَون حافظن چھیوٕ نُوی جمالاَہ
چھُہ بَس میچھن کتھن چھیوٕ نُوی حوالہٕ
حسین چھک باکمالاہ لازوالہٕ

ژٕہ چھک اَکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
پریشان ہیوٕ بہٕ اوسُس رات شامَن
میہٕ زُعن اوسُم جواباہ سوزٕہ نامن
ژٕ وداعہ ہم زُون کھُرشگاہ یتیہ کتابَن
میہٕ دوٚپ پانے ژٕہ ژایکھ سون آنگن

ژٕہ چھک اکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
حسیناہ چھک تہٕ لگہے پاری حُسنس
فقط سرمایہ چانی آتش عشقس
اَچھن منز چھُوی ژیہٕ سرتیہ آب حیاتُک
وَندے میخانہ یم مَس پیالہٕ بھرُس

ژٕہ چھک اکھ نازنیناہ ماہ جبیناہ
ژٕہ چھک محمود بہٕ چھُس چھیوٕ نُوی ایازا
اُزرِچ عیسیٰ ژیہٕ حاصل ید بیضا
کران چھم زندہ مرِ مرِ چانی ماوس
رُحس میانِس ژٕہ چھک بخشاں زیبا

ژٕہ چھک اَکھ نازنینا ماہ جبیناہ
تہٕ وُچھ خُونِ جگر وزٕہ نوو تھم ژیے
کراماتھاہ، یہٕ حُسنہٕ ہوو تھم ژیے
یہٕ شیدا میون دِل دیوانہ کوٚر تھن
میہٕ سورُوی ہوش وجیس مُشروو تھم ژیے

ژٕہ چھک اَکھ نازنینا ماہ جبیناہ
حُسن چھُوی پوشہٕ نے چھاوُن ژیہٕ یژھنے
عشق میون وارٕہ ہُژراوُن ژیہٕ یژھنے
بہٕ ہیچھ ناوتھ ژٕہ کیاہ شیدا بنن گو
دوہ ہے دِل میون اَزٕہ ماوُن ژیہٕ یژھنے

ژٕہ چھک اَکھ نازنینا ماہ جبیناہ
خدا یژھنے دِلک ارمان براوُن
ژیہٕ یژھنے رُومہ ریشن آسے چھاوُن
"خیالی چیون تھاوان شوق محکم"
فنس میانِس ژٕہ چھک بخشان یاوُن

(ڈاکٹر زیچھ نظمہٕ ہندی کینہہ بند)

غلام محمد مُشتاق

قطعات

(۱)

ہتھ ہانژن میٚنہ زاگان عالماہ چھُم
وۅہ پرگے اٲستھی پنٕنیو کوٚرُس زیر
طمع دِتھ دولتک، نفسِ امارک
کڈِتھ ہٕنز چھُم ہیوان شیطان وۅہ زیر

(۲)

امارن کھش میٚنہ گۅو سپنُس پریشان
کران چھُنہ عار کانٛہہ میون حال ڈٲلیشان
گنٕہکی پاٹھین بہ چھُس منز اضطرابس
پہان چھُس عالمس کیتھ، پانٕہ کرلیشان

(۳)

گوٚلُس فاقہٕ، دٕزہم اَمہِ تاوہِ ہٕن ہٕن
چھُ ماکانٛہہ عائِلاہ یُس تھاوِہ ہیٚم کٕن
میٚنہ بوٚزِو سٕرٕنہِ ہٕنٛز گاٹٕہز وَنَن چھُم
سۅان چھُس عالمس، میٚنہٕ کانٛہہ وٚلان تن

(۴)

غماہ، شادیاہ، تماشاہ، سوزوسازاہ
گَہے اَسناہ، گَہے ماتم زماناہ!
پشیمان اکھ، بٕنیس ارمان دِلس منٛز
چھُ دُنیاہ زندگی ہُند جیل خاناہ

(پتِم ترٛیے قطعہ چھہ غنیؔ کشمیری سٕنٛدِ ماخوذ۔ م)

خلیل جبران
ترجمہ:- ب-و

خلیل جبران
سیکھ تہٕ پوٗس

سیکھ تہٕ پوٗس

اَتھہٕ روٗٹ

اَکِس شخصس اَکِس رِنش آسہٕ تیزٕہ ہشرنہٕ ژِ رتمو ہیتی ییہٕ ہا اَکھ مٲدان برنہٕ۔ اَکہِ دوہہٕ گیہٕ مریم تس رنشہٕ تہٕ ووٚن تس۔ "ہتا بایہ! دِکھنامیہٕ ہشرن اَکھ۔ میہٕ ہیا چھ نیچوِس پۄلہٕ ژھینمیتی۔ دوہہٕ ژِ اوس تس کوٚت نام گرٕھن مگر دٕیان چھُس گوڈٕ دِمہٕمس زٕچن ییٹب"۔ تمہٕ وڑنہٕ مریمہٕ ہشرن کینہہ مگر اَکھ اَکِس اَتھہٕ روٗٹ کرنس پیٹھ بوزناوٕن زیوٗٹھ تقریر اہ تہٕ ووٚننس۔ "وُچھ بی بیٹی! ییلہِ چھن نیچوٚ گرہ نیرہ سُو بوزناوِ زٕین یہٕ ہے تقریر"

پرٛژھہ لوو

اَکہِ پرٛژھ لٲوِ ترٲوٕ صبحس پننہِ ژھایہٕ پیٹھ نظراہ تہٕ لوٗگ وَننہٕ "اوتہٕ میہٕ گرٛژھ کھنس اَکھ دُونٹ آسُن - یہٕ وَنِت دراو پرٛژھہ لوو دُونٹ ژھارنہٕ تہٕ مندینٕ تام رُود ژھاران، مگر دوپہرس ییلہِ پرٛژھ لٲوِ بیٚیہٕ پننہِ ژھایہ وُچھ دوٚپُن "میانہٕ خاطرہ چھُ گگرٕ تہٕ کاٗفی"

پنہٕ برگ

گھاسہٕ گُٹ، اَکھ وُژھ ہرٛیمنس پنہٕ برگس کُن - "ہتا ژہٕ کیا زہ چھُک ہیوان پیوان شور کران۔ چانہٕ کریکہٕ نادہٕ ہیتی چھُ میہٕ نیندرہ خلل گژھان"۔ پنہٕ برگس کھوٚت شرارت تہٕ ووٚننس۔ "ہیے بد ذاٗتی! ژہٕ کتہٕ زانکھ سوہ موسیقی یوسہٕ میانہٕ وِسی پننہٕ ہیتی فَھمِہ.

منٛز وُزان چھہٕ " گاسہٕ کِچہ کیٚر ژھعہ پٔہ تہٕ تراوٕن ڈاف تہٕ پنٕہ ونُھر تہٕ پتیٚہ باغس منٛز اُکنٕھ کٔن ـ بٔیلہ بہار آو ـ پنٕہ برٛگن مُژراوٕہ اُچھ مگر ووٚنی اُسہ تٔس پانٔس گاسہٕ کُٹ گاٹٕر پٔتہٕ آو ہرُد تہٕ پنٕہ برگ چھُہ مس نیٚندرٕہ ـ پیٚٹھ ہیٚتِن تٔس کُلیو پیٚٹھ مُژمُژ کران پنٕہ برگ پیٚنہٕ ـ اَمِہ ہیٚوت ژکھ سان وَنُن " کوتاہ شور چھہ یِم پنٕہ برگ کران تہٕ میٚہ چھینہٕ اَکھ ذوٚل تہٕ زِوان کرنہٕ "

زٕہ عاٗلم

اَکِس پرٛانِس شہرس منٛز اُسہ عاٗلم جوراہ روزان ـ یِمن اُس اَکھ اَکِس سیٚتھ بُڈٕ رِش تہٕ پانٕہ وٲنی اُسہ تہٕ مُجراہی دِوانی ـ تِکیازِ یِمو منٛزٕ اوس اَکھ خدایس مانان تہٕ بیاکھ اوس مُنکر ـ اَکہ دوہہ لوگ یِمو سیٚہ منٛز بازرس پٔنٕنی پٔنٕنی ژاٹھ ہیٚتھ زبردس بحث تہٕ گاٗنٹھ دادَن پانٔس مینٛگرٕ کڈٕتھ گے پانٔس پانٔس ـ اَمی دوہہ شامنس ژاو مُنکر عاٗلم عبادت خانس منٛز تہٕ بیوٚٹھ وَدان وَدان خدایس گوہن مغفرت منگنہٕ تہٕ اَمی ساتہٕ ووٚتھ عاٗبد عاٗلم تہٕ کرِین مقدس کتابہٕ جمع تہٕ اَمہِ پتہٕ دِیُتنکھ نار ـ تِکیازِ ووٚنی اوس سُہ مُنکر بنیوٚمت ـ

اِنصاف

اَکہ دوہہ اُس شاہی محلس منٛز کالچِنس باگٕر دعوت ـ اَتھ منٛز پیٚو شخصا اَکھ وٲتھ تہٕ آو سیٚوٗدُے بادشاہس برونٛہہ کُن ـ سارِی پٔژھو لگٕ اَمِس کُن وُچھنہٕ تہٕ وُچھک زٕ تٔس اُسہ اَکھ اُچھ دراہٕژ تہٕ خوٗن اوس جوٗرہ وسان ـ بادشاہن پرٛژھُس " یہ کیا سپدُدکھ ژیٚہ؟" تمہِ دیُت جواب ـ " جہاں پناہ! بٕہ چھُس اَکھ پیشہ ور ژور ـ رات کالچِنس ژاس بٕہ اَکِس شودرس ژوٗرِ نگر نیٚبُب گژھت اوسُس بہ اَکِس دووٚہرِ دانس منٛز ووٚتمُت ـ یِتھُوی میٚہ دارِ رَتھ اندر ووٚٹھ دِژ ـ میٚہ آو دانس سیٚتھ کلہٕ چھاوٕنہٕ تہٕ اَکھ اُچھ دراییم ـ عالم پناہ! میٚہ سیٚتھ گوٚژھ انصاف سپدُن ـ " بادشاہن اَنہٕ نو دووٗر ناد دِتھ تہٕ حکم دِتُن زٕ گڈٕو تمِس اَکھ اُچھ ـ دووٚہرِ دوَن وَدان وَدان " جناب تُہُند انصاف چھُنہٕ صحی ـ میٚہ چھُہ کامہِ وِزِ دوشوٚنی اُچھن ہُند ضرورت

تِکیازِ میٚہ چھُہ وانس دوٚہ شہٕنۍ طرفن آسان نظر تھوٚنۍ۔ دوٚنۍ چھُہ میٚہ ہمسایہ اَکھ واتُل تس
ژھٕ چھُہ زٕ اُچھ مگر تس جناب چھُنہٕ پوزار شیرنٕہ وزِ دوٚن اُچھن ہُند حاجت۔" بادشاہس آیہٕ
یہٕ کتھ برور تہٕ انعامن واتُل نادِتھ تہٕ کڈناوُن اَکھ اُچھ۔

زٕ گوساٗنۍ

اَکِس بالس پیٹھ اُسی گوساٗنۍ جوراہ روزان تہٕ ژوٚن پہرن۔ اُسی عبادت کران تہٕ مایہٕ ملِہ ژارِہ سان روزان۔ یمن اوس کترِو پیالاہ اکھ تہٕ یِتھۍ اوسکھ کُل مالہٕ متاع۔ اکہ دوہہ پھور بُڈِس گوساٗنِس دِلس ژور تہٕ ووٚنُتھ لوکٕٹس گوساٗنِس۔ "وُچھ سہ دوٚنۍ گو اَسہِ واریاہ کال یکہٕ وٕٹہٕ روزان۔ دوٚنۍ کیازِ نیرَو اُسی بیون تہٕ پننِس مالہٕ متاعس کرَو باگرن" لوکٕٹس آیہٕ اُشہِ بکِہ تہٕ ووٚننس۔ "بہ نسا اوسُس نہٕ ژیہٕ نِشہٕ ژھینُن یژھان۔ خاطر پیٚلہِ دوٚنۍ چاٗنۍ مرضی چھیہٕ۔" یہٕ وٕنِتھ اوٚنُن کترِو پیالہٕ تہٕ تھوٚوُن بُڈِس برونٛہہ کنہٕ تہٕ ووٚننس۔ "یتھ ماسہ گژھن زٕ حِصہ لہٰذا گوی دوٚنۍ یہٕ ژیہٕ" بوٚڈ گوساٗنۍ ووٚتھُس۔ "نا میٚہ کتہٕ چھُہ خاطراتُک ضرورت۔ میٚہ گژھہ صرف پنُن حِصہ لہٰذا چھُہ پیالہٕ باگرُن ضروری۔" لوکٕٹ ووٚتھُس ژہی سان۔ "اَمہِ سہ اگر پیالہٕ پھٕٹ، یتھ کتھ لگِہ یہٕ اَسہِ۔ دوٚلہِ سہ تیٚلہِ وُچھہ تھر نابکِہ ہیتھ۔ یمہِ سُند نیرِہ شوہر رٕنیہ" بوٚڈ ووٚتھُس بییہِ بُڈِہ ہٲٹِہ "نسہ ہے، میٚہ گژھہ بس ژھٕٹھی ہُن پیشراہ ہُن میٚہ کھسہِ۔ بہ کتہٕ تراوہٕ انصاف قسمنس پیٹھ۔ لہٰذا کرَو اُسی اَتھ ضرور حصہِ" لوکٕٹ گوٚو لاجواب تہٕ ووٚننس "اَدہٕ سہ دوٚلہِ تیٚلہِ پھٕٹراوِو۔" — یہٕ بوٗزِتھ گیہٕ بُڈِس گوساٗنِس اُچھ رٕتہٕ ژاٗنگی ہِشہٕ تہٕ ووٚننس۔ "گوناژہٕ کرِکھ نہٕ یتھ پیالس پیٹھ میٚہ سیتی لڑاے تہٕ"

●

تُہندی رٕتی رٕتی مشورہ تہٕ قیمتی رایہٕ بناوِن گُل ریزس جادہٕ جادہٕ بہتر

●

شریف الدین پیرزاده

ژٕرہ راچھ

ژٕرِیے دانہٕ میون مے ژٕہ کھیٛہ میٛہ ہے چھُوی ییٛوان جگرس ویٛہہ
ڈٕلہٕ سِی منز کُنہٕ ماری ژٕھوٕ ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ
کرٕہٕژ رات دوٕ محنت چھُم مالِکِ رحمان وَٹہٕ کھاریٛم
رٕیتھ گےٚ پیٛتھ کُن دوٕنی زُودِی دوٕ ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ
پرِسکہٕ خوٕتہٕ میٛہ دانہٕ چھُم جان دِل میون وُچھت چھُوی لُوبان
چھوٕمبنہٕ وزٕہٕ سٕمیٛم میٛہ دان کوٕ ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ
کیاہ کرٕہٕ ڈٕورِ چھیم وَتہٕ ویلائےٚ کاٗژاہ لَنجہٕ کدٕہٕ پانس وائےٚ
ہورکُس گرِتھ تےٚ یِتہٕ چھُس بوٕ ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ
سُلہٕ کوٗٹ یوٗد دِیہٕ پیٛنٹھ کھاہ ہیٛنٹھ رِکس غلہٕ کدٕہٕ نَم کُنِی ٹیٛنٹھ
بوُت ہو تاوَن کانٛہہ چھُوی نوٕ ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ

شریفہٕ پکہٕ دوٕہٹہٕ اَن زمین
کُنہٕ سِی ڈٕارس وزٕہ اکھٹین
کاٗم گرِتھ آسان ژٕرٕہ کھیٛن توٕ
ہالیٛوٕ ہوٕ تےٚ ہالیٛوٕ ہوٕ

سۆمبرن وول :- مرزا عارف

لۆدرہ پھٲلۍ

(چھانَن تہٕ دٕسلَن ہِندی لفظ)

زٔوِل - بُنیاد یوسہٕ کٔنۍ لاگنہٕ برونٛہہ کھَننہٕ ییٚیہٕ۔
رُوڈِر - لوٚکٕٹؠ لوٚکٕٹؠ کَنہِ پھٔلؠ۔
سُرکھی - پوٚختہٕ سیرِٛنؠ پھٲتھ بناونہٕ یِوان۔
دُرہٕ مَٹھ - سُہ اوزار یَتھ دَن ہَچُو تہٕ برونٛہہ شٟستر چھُہ آسان۔ اَمہٕ سیٚتؠ چھہ رُوڈِر دباوان۔
کُرسی - زمینہِ پیٹھہٕ ہیوٚر کُنۍ لبہٕ کھارنس تام یُس تھر آسہ۔
پھَنڈاگی - کَنہٕ گرہہٕ۔
چھانہٕٹ - کَنہِ پھٔلؠ تہٕ لوٚکٕچ لوٚکٕچ کھمبرٕ ہمہٕ دیٲرِنس برنہٕ یِن۔
دٔیون - لبہٕ ہُند پناہ
پاجِر - بڈہٕ زاوِلۍ کَنہٕ پھٔلؠ یِم سیمٹس سیٚتؠ رلاونہٕ یِن۔
گٔن - بُنیاد۔
ژیٚنز - سیرِٛنؠ ہندی پایہٕ۔
بغلہٕ - ژیٚنِن منٛز لَب۔
کانٛٹھ - طاق
دوٚٹ - سُہ کوچہٕ یُس کُٹھس منٛز اژنہٕ باپتھ آسان چھُ۔ مرازس منٛز چھہ اَتھ وُز وَنان۔
کرٕ - شہتیرٕ۔
تاکھچی - طاقچہ
پور - منٛزِل

ژھیٖنہٕ ہٕرِی۔ دان گاسہٕ لاٗوِی ہم ژھیٖنہ باپتھ تھٕہرِ کنۍ گنڈنہٕ ین۔

چارِبام۔ مُنٛدہِ پٔش، یتھ ژوٗر لکھ آسان چھ۔

پٔژکھ۔ پٔشک اَکھ طرف۔

قینچی۔ سِنگہ یا ٹینہ بروٗنٛہہ پٔشک اَکھ طرف۔

ووگہٕ۔ سُہ وَژھریمہٕ کِنۍ پٔشس کھسان چھ۔

بینڈسا۔ انگریزی ناو۔ سہ مشین یمہٕ سیتھ لکڑ چیرنہٕ ییہ۔

موٹر۔ انگریزی ناو۔ مشین چلاوُنک موٹر۔

کھوٗرِ ہُٹ۔ اَتھ چھ انگریزی پاٹھۍ اینگل وَنان۔ اَمہٕ سیتھ چھ لکڑہٕ ہُند سیٖز رُوچھان۔

بیہہ۔ یتھ پیٹھ بینڈ ساتھونہٕ ییہ۔ اَتھ چھ سٹینڈ (انگریزی) تہٕ وَنان۔

ہگر۔ یتھ انگریزی پاٹھۍ وِیل وَنوٗ۔

بیرِنگ۔ انگریزی لفظ۔

چُھنگ۔ دٕرزہش۔ یتھ منٛز لیٖتر بند چھ روزان۔

ایکسل۔ انگریزی لفظ۔

پرمانہٕ۔ باریٖس رزہ سیتھ یا ہَتلہِ سیتھ اویزان چھُ روزان تہٕ ہیٛور بوٚن کھسان وسان چھُ۔

پٹہٕ۔ اَمہِ سیتھ چھُ موٹر کِنۍ ہگرن واتھ روزان تہٕ تِم چھ چلان۔

پھلنج۔ شٔیتر ژکل زہٕ یمن منٛز لیٖتر بند چھ روزان۔

شاپٹھ۔ یتھ انگریزی پاٹھۍ شافٹ چھ وَنان۔

کالہ۔ شٔیترٕوِی ژانگی ———— تہٕ بیٖیہ

چُونہٕ۔ سِنکھ۔ داسہٕ۔ سیمنٹھ۔ باٗہی۔ سبرُو۔ واکھان۔ پاٗیلہٕ۔ کتابہٕ۔ پاوہٕ۔ ہنگوار۔ شیرکوٹ۔ نٔرکوٹ۔ پیکل وِرامہٕ۔ گرُوٹن۔ سیرِ پھٹہٕ۔ زبن۔ فرش۔ تالو۔ دِلہٕ پٹ۔ مژہ دار۔ ہٹن ڈور۔ کھواز۔ پٔش۔ وُتھرِ۔ لانگہٕ سِنگل۔ ٹپن۔ گول لیٖتر۔ کھراد۔ کھٔرن۔ پھہرواو۔ طوٗر۔ طورژ۔ برمہ۔ ہانکل۔ تور۔ گُنٛڈہٕ۔ رندہٕ۔ ہیر۔ پوٗو۔ پژہ۔ دارہٕ پوٚٹ۔ وٚبۍ ژوکھ۔ ٹمر۔ کرُنز۔

(نوٹ:۔ یہ چھٕنہٕ بُڈکتھ زہ وارِیاہ لفظ آسن ہیمتھ تہٕ۔ ساٗنۍ دوس یودوے اَتھ منٛز اَسہٕ اَتھہٕ رُوٹ کرن تہٕ بیمہ عنوانکۍ باقی لفظ تہٕ سوزن اَسہٕ لیکھت۔ تِم لفظ ین تہندی ناوہٕ شُکریہ سان چھاپنہٕ۔ (اِدارہ)